

Participation à l'Exposition universelle de Milan en 2015

Audition

Commission des finances du Conseil municipal

22 mai 2013

EXPO MILANO 2015

Présentation



1^{er} mai - 31 octobre
2015

Exposition universelle

Thématique:
« **Nourrir la planète,
énergie pour la vie** »

EXPO MILANO 2015

Présentation



128 pays
CERN
ONU

25 à 30 millions de
visiteurs attendus
➤ 75% d'italien-ne-s
➤ 2 mio. de suisses

EXPO MILANO 2015

Proximité géographique, économique et culturelle



A moins de 4h
en train ou voiture

Italie, 2^{ème} partenaire
économique de la
Suisse

Lombardie :
Région la plus
prospère d'Italie

Importante
communauté
italienne à Genève

PARTICIPATION DE LA VILLE DE GENEVE

Contexte

- Genève, 2^{ème} plus grande ville de Suisse.
- Capitale des droits humains et des droits fondamentaux, au cœur des réflexions d'enjeux universels avec la Genève internationale.
- Genève et la région lémanique, fort potentiel de développement du pôle innovant en matière de technologies propres et des activités économiques en lien avec l'alimentation.
- Genève, engagée en faveur du développement durable (Aalborg).

PARTICIPATION DE LA VILLE DE GENEVE

Contexte

- Stratégie actuelle de promotion de «Genève, ville de culture» mise en place entre la Ville de Genève et Genève Tourisme.
- Célébration en 2014 et 2015 des 200 ans de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse.
- Expérience positive de la participation à l'Exposition universelle de Shanghai en 2010.

PARTICIPATION DE LA VILLE DE GENEVE

Objectifs

- Positionner la Ville de Genève comme l'un des trois principaux centres urbains de Suisse.
- Marquer une dimension urbaine et innovante de la Suisse.
- Promouvoir notre excellence culturelle et valoriser «Genève, ville de culture» sur le plan touristique.
- Faire rayonner Genève et ses acteurs sur le plan international.
- Renforcer les liens avec les villes suisses et la Confédération.
- Approfondir les liens avec l'Italie du Nord.

LE PAVILLON SUISSE

« Confoederatio Helvetica »



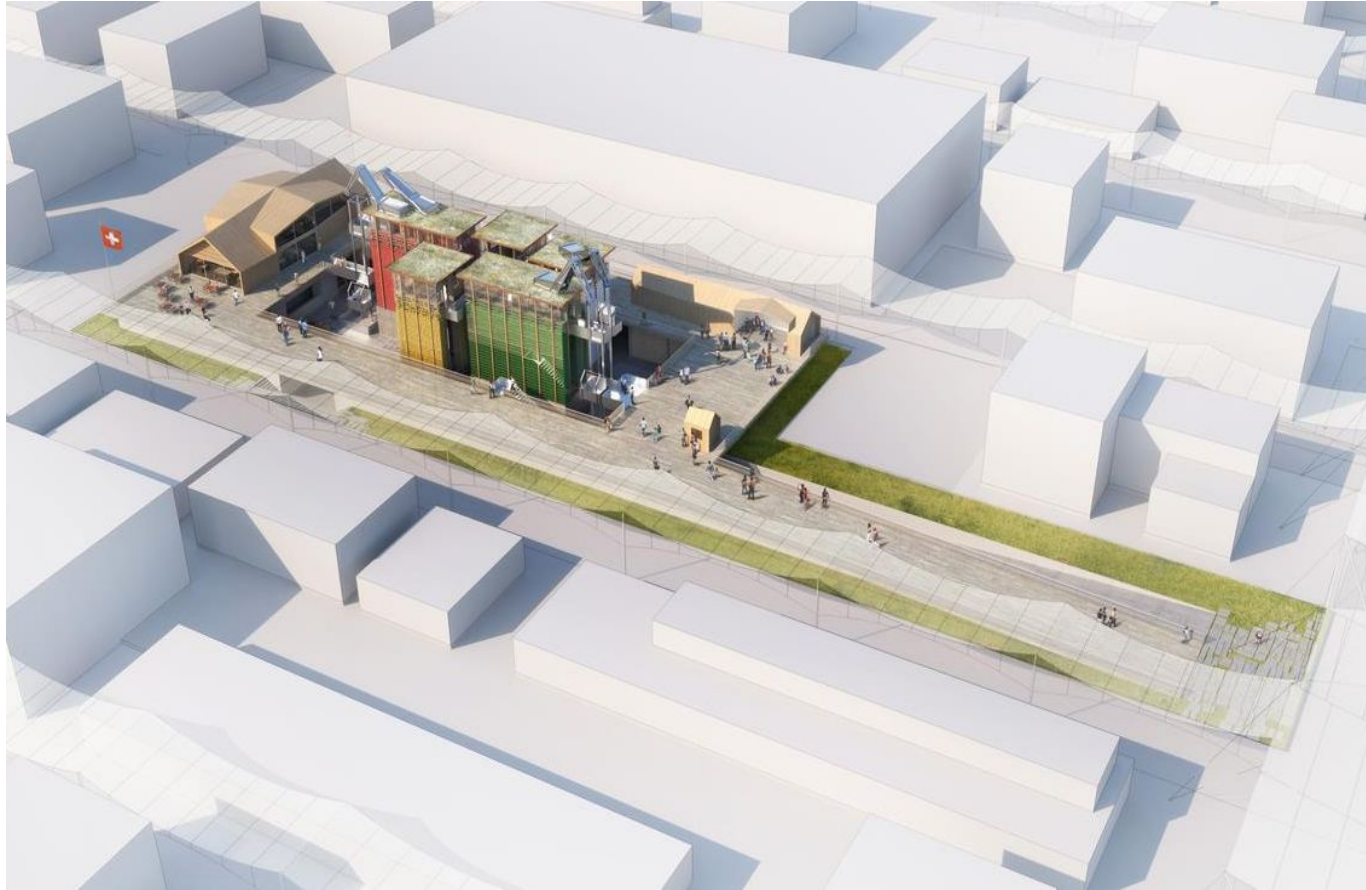
Suisse : 1^{er} pays
à avoir confirmé
sa participation

Emplacement
stratégique

4 mio. de
visiteurs attendus

LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



4'433m², l'un
des plus grands
pavillons

LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



Conception
«ouverte» pour
un maximum de
circulation des
visiteurs

LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



Conception
«ouverte» pour
un maximum de
circulation des
visiteurs

LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



Thématique du
Pavillon :

Consommation
alimentaire

Réflexion sur la
disponibilité et la
répartition de la
nourriture dans le
monde

LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



LE PAVILLON SUISSE

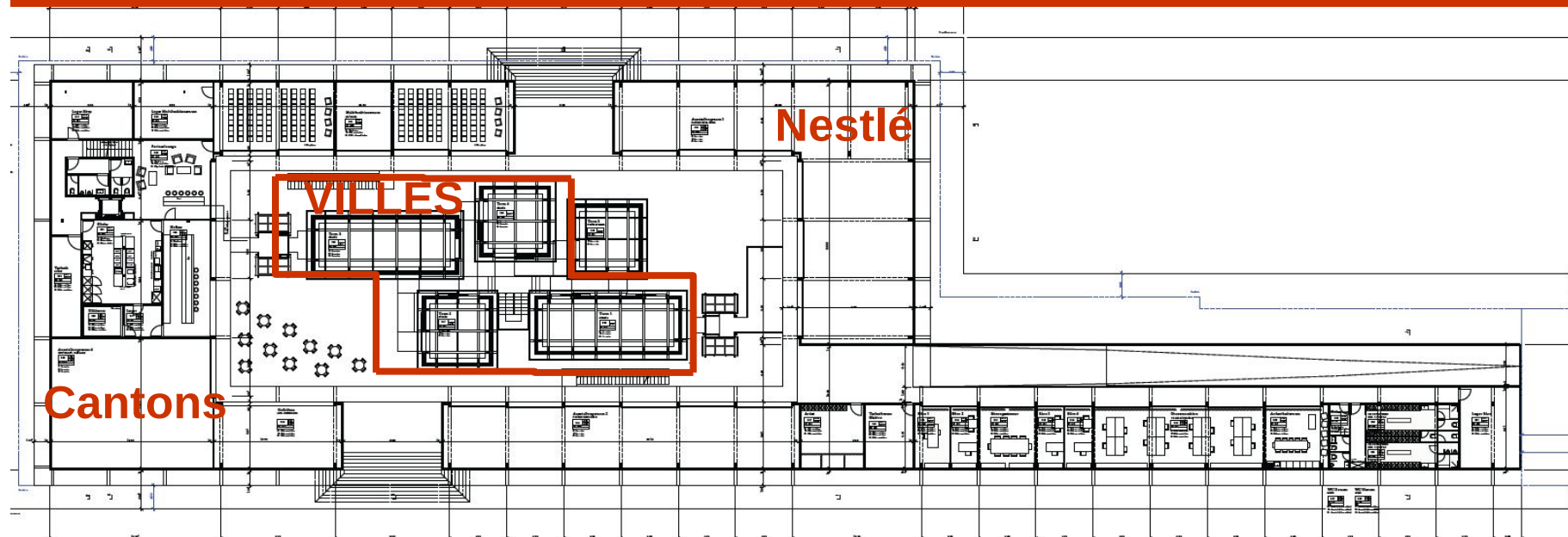
« Confooderatio Helvetica »



17.

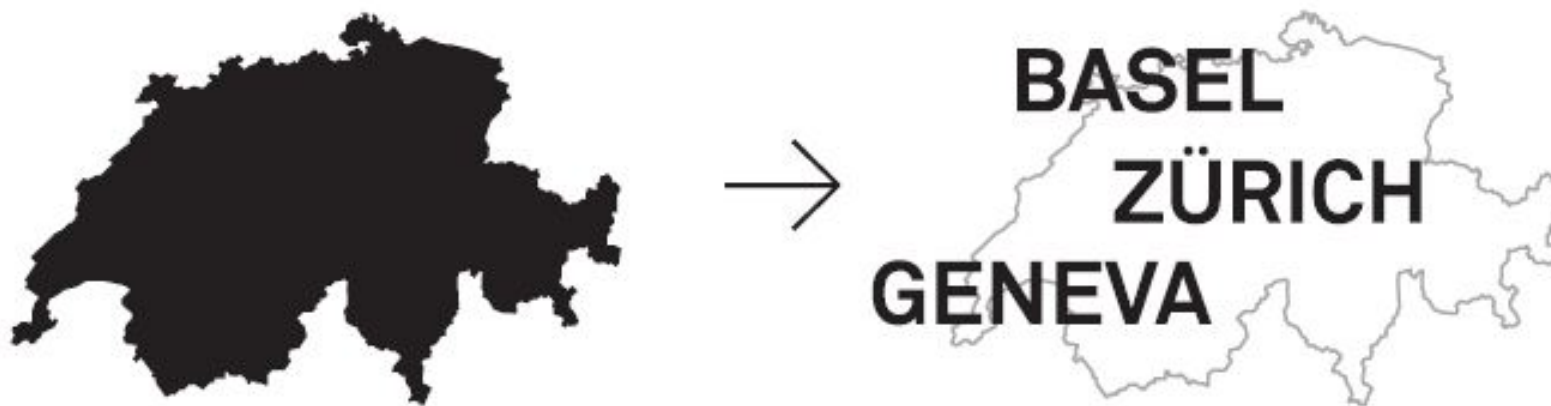
LE PAVILLON SUISSE

« Confooderatio Helvetica »



UNE PARTICIPATION INTER-VILLES

Zurich, Genève, Bâle : les principaux centres urbains de Suisse



UNE PARTICIPATION INTER-VILLES

Une marque commune



UNE PARTICIPATION INTER-VILLES

La Suisse urbaine



Expositions
thématiques et
manifestations pour
promouvoir la Suisse

- Urbaine
- Innovante
- Culturelle

UNE PARTICIPATION INTER-VILLES

Modalités du partenariat

- Partenaire principal du Pavillon Suisse.
 - 6 mois de visibilité pour les villes sur le pavillon
 - Des prestations d'accueil pour nos délégations
 - Mise à disposition d'espaces pour les événements (salles, salon lounge)
 - Un appui à l'organisation logistique de nos manifestations
- Chaque ville présentera à tour de rôle, individuellement, durant 6 semaines son exposition thématique et son programme de manifestations.
 - Bâle du 1^{er} mai au 14 juin
 - Zurich du 15 juin au 4 août
 - Genève du 15 septembre au 31 octobre (et dès le 10 pour le Jeûne genevois)

UNE PARTICIPATION INTER-VILLES

Modalités du partenariat

- Une période commune aux trois villes, du 5 août au 14 septembre, et des journées communes (ouverture, clôture).
- Participation aux activités de relations publiques et médiatiques en Suisse et en Italie en 2014 et 2015
 - « Roadshow », organisé par Présence Suisse, dans les principales villes italiennes
 - « Expo Tour », exposition itinérante de l'Expo, accueillie à Genève
- L'occasion de faire des ponts entre Milan et Genève et de permettre à la population genevoise de suivre et vivre pleinement le projet.

UN PARTENARIAT CULTUREL

Les villes partenaires culturelles du Pavillon Suisse

«Animation» du Pavillon Suisse durant la journée et en soirée (Expo Notte)

- Mise à disposition des deux scènes du pavillon
- Mise à disposition d'espaces d'exposition supplémentaires

Avec pour objectif de :

- Valoriser la richesse culturelle de Genève : excellence, créativité, diversité, ouverture.
- Faire rayonner nos acteurs culturels et valoriser nos institutions municipales.
- Renforcer les liens entre les partenaires culturels des villes.

LA PARTICIPATION GENEVOISE

Contenu thématique

- Agriculture de proximité, urbaine et péri-urbaine
 - Produits du terroir, producteurs locaux, vignobles et cépages genevois
 - Innovations agronomiques, végétalisation verticale
 - Education alimentaire et la promotion du label GRTA
 - 186 nationalités, 186 cultures alimentaires à Genève
- **Un dénominateur commun : LE TEMPS**

LA PARTICIPATION GENEVOISE

Organisation

ORGANISATION INTER-VILLES

Autorités

Comité de pilotage

➤ Lien avec Présence Suisse

Comité opérationnel

LA PARTICIPATION GENEVOISE

Organisation

ORGANISATION EN VILLE DE GENEVE

Conseil administratif

Comité de pilotage

Groupe de travail interdépartemental Groupe de travail culturel

LA PARTICIPATION GENEVOISE

Budget

- Partenariat PRS CHF 400'000
- Expo thématique CHF 320'000
- Programmation culturelle CHF 200'000
- Manifestations annexe CHF 150'000
- Communication CHF 100'000
- Organisation et logistique CHF 80'000
- **Budget total : CHF 1'250'000**
- Un partenariat négocié à la baisse avec PRS grâce au partenariat culturel (CHF 400'000 au lieu de CHF 600'000)

LA PARTICIPATION GENEVOISE

Financement

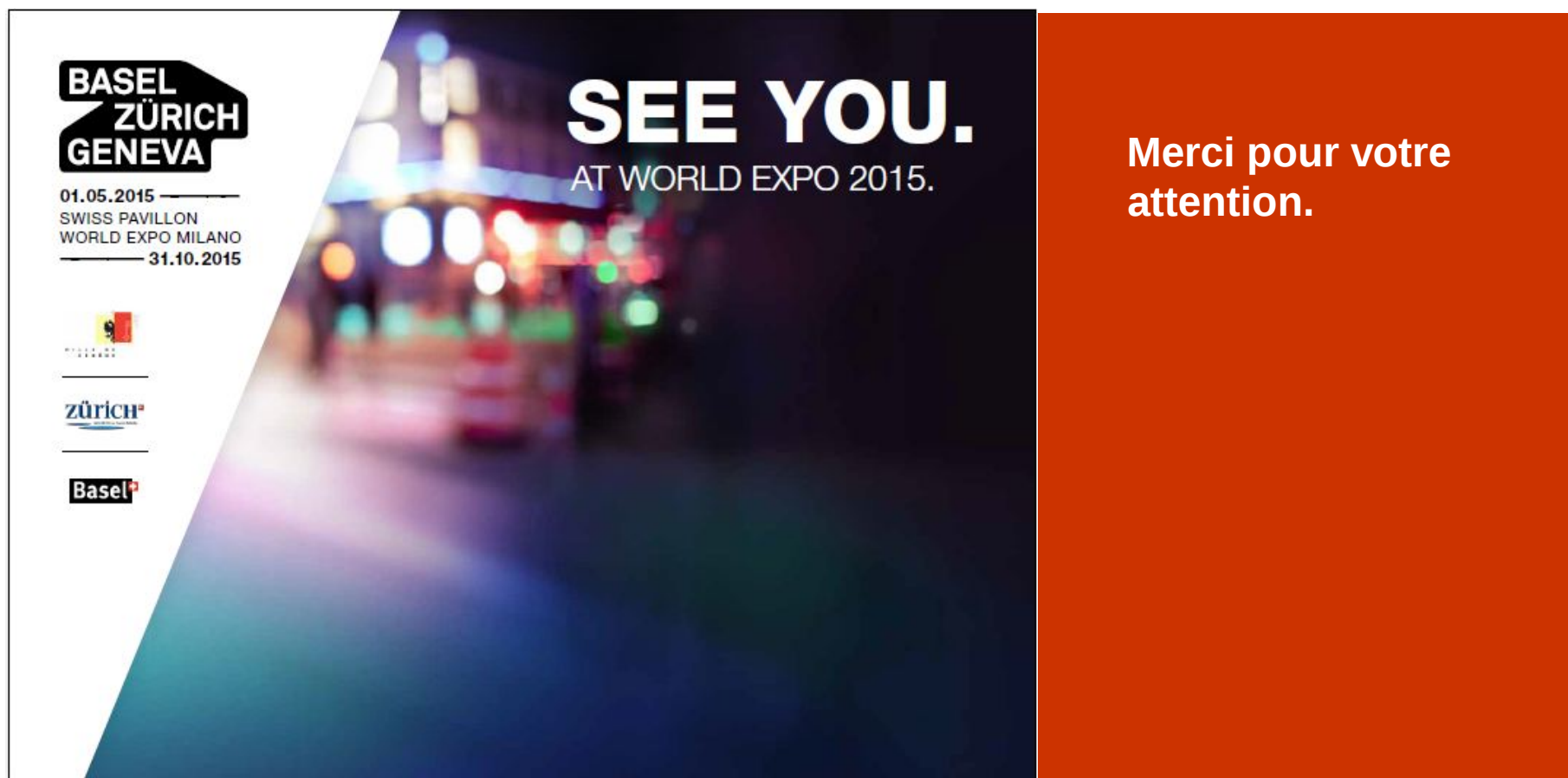
- Financement réparti sur les années 2013, 2014 et 2015

Budget de fonctionnement (SRE)	CHF 200'000
Partenariats public-privé	CHF 425'000

Crédits budgétaires	CHF 625'000
<i>en 2013</i>	<i>(CHF 50'000)</i>
<i>en 2014</i>	<i>(CHF 200'000)</i>
<i>en 2015</i>	<i>(CHF 375'000)</i>

- Octroi du crédit budgétaire conditionné à l'obtention d'un minimum de CHF 250'000 de contributions financières privées, parapubliques ou publiques.

PARTICIPATION DE GENEVE A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE MILAN EN 2015



**BASEL
ZÜRICH
GENEVA**

01.05.2015 —
SWISS PAVILLON
WORLD EXPO MILANO
— 31.10.2015

SEE YOU.
AT WORLD EXPO 2015.

**Merci pour votre
attention.**



La Ville de Genève
à l'Exposition Universelle de
Shanghai 2010 du 1^{er} mai au 31 octobre

日内瓦城市在
2010 年上海世博会



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

www.betterwaterbesturbanlife.com

- I. Introduction**
- II. Du Forum « Villes et qualité de vie » de Genève à la zone *UBPA* de Shanghai**
- III. Genèse de la participation des villes suisses**
- IV. Pourquoi participer à cette exposition universelle ?**
- V. Le Pavillon de *Basel / Geneva / Zurich***
- VI. Les événements du pavillon**
- VII. Finances**
- VIII. Communication à Genève**
- IX. Conclusion**
- X. Annexes**



I. Introduction

Depuis la première exposition universelle à Londres, en 1851, les villes et pays du monde ont accueilli une exposition universelle à peu près tous les cinq ans. Ces événements internationaux ont pour but de faire connaître au grand public les moyens dont dispose l'homme pour satisfaire les besoins des civilisations. C'est également l'occasion de mettre en avant, dans une ou plusieurs branches de l'activité humaines, les progrès réalisés ou les perspectives d'avenir. Les expositions universelles ont un thème à caractère universel, d'intérêt et d'actualité pour l'ensemble de l'humanité¹. Chaque Etat, groupe de la société civile ou entreprise présent développe son propre projet autour de ce thème commun.

Pour son exposition, qui s'est déroulée du 1^{er} mai au 31 octobre 2010, la Ville de Shanghai a choisi le thème « *Better City, Better Life* ». Aujourd'hui, avec plus de la moitié de la population planétaire vivant dans les milieux urbains, l'humanité se trouve face à de nouvelles possibilités grâce à la concentration des populations et des ressources dans les villes, mais elle se trouve également face à un défi : comment répondre à la pollution, la croissance démographique, la production excessive de déchets, la consommation d'énergie, et bien d'autres problèmes encore ? Comment gérer ces différents problèmes afin de maintenir et d'améliorer la qualité de vie des populations urbaines ? C'est à ces questions que l'Exposition universelle de Shanghai 2010 cherchait à répondre.

Afin de cibler davantage la qualité de vie en milieu urbain, l'Expo a consacré une zone réservée aux villes, aux pouvoirs locaux et à leurs meilleures pratiques urbaines. C'est au cœur de cette zone, première dans l'histoire des expositions universelles, appelée « *Urban Best Practices Area* » (UBPA), que la Ville de Genève était présente durant les six mois de l'Expo.

¹ Elles se distinguent des expositions internationales, qui ont un thème à caractère précis et spécialisé. Contrairement aux pavillons des expositions universelles, les pavillons des expositions internationales sont construits par les organisateurs de l'exposition et mis à la disposition des participants qui se chargent de les personnaliser extérieurement et intérieurement (http://fr.wikipedia.org/wiki/Exposition_internationale).



II. Du Forum « Villes et qualité de vie » de Genève à la zone UBPA de Shanghai

Mai 2006

Cette aventure sino-genevoise commence lors du Forum Mondial « Villes et qualité de vie : enjeux globaux, solutions locales », organisé par la Ville de Genève.

Afin de réfléchir ensemble au mode de fonctionnement des sociétés urbaines et à tous les paramètres qui affectent la qualité de vie des habitants de ces villes, Manuel Tornare, alors maire de la Ville de Genève, invite plus de 500 personnalités (maires, élus locaux, agents du service public, experts, représentants de la société civile) de pays et de villes du monde entier à participer à ce forum mondial afin de discuter de la meilleure manière d'organiser la vie en milieu urbain et de promouvoir une qualité de vie partagée, qui ne soit pas réservée à une élite.

M. Xiong Yang, vice-maire de Shanghai et l'un des invités d'honneur de ce forum, annonce à cette occasion que l'Exposition universelle de Shanghai 2010 mettra en place un « zoom expérimental urbain » qui consistera en une zone réunissant des villes du monde entier afin de partager les expériences, idées et acquis respectifs en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de vie en milieu urbain².

En marge de ce forum, une rencontre se tient entre les représentants de la Ville de Shanghai, du Bureau International des Expositions (BIE) et de la Ville de Genève. Il est convenu que la Ville de Shanghai précisera dans un avenir proche la mise en place d'un groupe de travail comprenant des représentants de plusieurs villes afin de définir la conception de cette zone des villes de l'Expo 2010.

Septembre 2006

M. Manuel Tornare est invité par la Ville de Shanghai et le BIE à participer à un séminaire consacré à la préparation de l'Expo 2010. Les organisateurs chinois confirment leur souhait d'associer la Ville de Genève à la conception et l'organisation de la zone des villes de l'Expo 2010. Quelques mois plus tard, en février 2007, sur invitation du BIE, M. Manuel Tornare se rend à Paris afin de rencontrer une délégation du Comité d'organisation de l'Expo 2010 de passage dans la capitale française.

Mars 2007

Le Comité d'organisation de l'Expo 2010 invite formellement la Ville de Genève à faire partie du *International Selection Committee* de la zone UBPA³.

² FORUM MONDIAL - Villes et qualité de vie - Enjeux Globaux, solutions locales, Genève, 18-20 mai 2006, ACTES, Synthèse des allocutions, tables rondes et débats du forum, Ville de Genève et Fondation du Devenir, Janvier 2007.

³ Le Comité comprenait 15 membres ayant le droit de vote, essentiellement issus d'agences internationales, des autorités chinoises ainsi que les villes de Paris, Saragosse et Genève.

III. Genèse de la participation des villes suisses

Avril 2007

Le CA décide d'intégrer l'*International Selection Committee*, jugeant la présence de la Ville de Genève judicieuse dans un processus qui mènerait à une Exposition universelle accordant une place prépondérante aux thématiques urbaines, et qui jouirait d'une visibilité considérable. Parallèlement, des contacts sont établis, à l'initiative du SRE, avec les responsables à Berne du futur Pavillon national suisse de l'Expo 2010.

Eté 2007

Les organisateurs de l'Expo 2010 lancent un appel à contribution pour le UBPA, invitant les villes et collectivités locales à soumettre des propositions de projets. La Confédération écrit dans la foulée aux villes helvétiques pour les inciter à faire acte de candidature à la UBPA, afin d'assurer une présence helvétique dans ce secteur de l'Expo.

Décembre 2007

Le Service des relations extérieures organise, en collaboration avec le Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports, une séance de travail à Berne, consacrée à l'examen de la possibilité de réaliser un projet commun des villes suisses lors de l'Expo 2010. Les villes de Bienne, Berne, Lugano, Neuchâtel, Thoun, Winterthur, Zurich, le canton de Bâle-Ville ainsi que la Ville de Genève et Présence Suisse⁴, participent à cette séance. L'idée d'un pavillon commun à plusieurs municipalités suisses séduit de nombreuses villes présentes. Présence Suisse suggère, de son côté, d'intégrer les villes suisses désireuses au sein du pavillon national. Cette proposition, ne convint pas les principales villes suisses. Le projet de pavillon helvétique à Shanghai a une connotation plus rurale et montagnarde qu'urbaine, alors que l'Expo est axée sur le monde urbain. Par ailleurs, une participation au sein du pavillon national Suisse ne permettait pas d'être présent au sein de la UBPA, qui est la véritable nouveauté de l'Expo 2010 et la vitrine promotionnelle des villes et de leurs atouts.

Finalement, la Ville de Zurich, appuyée par le canton de Bâle-Ville, proposa formellement à la Ville de Genève une candidature des trois « grandes » agglomérations suisses, dont la notoriété internationale était clairement établie. L'argument principal portait sur le fait qu'un pavillon regroupant toutes les villes aurait plus de peine à faire valoir une identité claire.

Janvier 2008

Le Conseil Administratif valide le projet de pavillon commun Bâle, Genève, Zurich.

⁴ Présence Suisse, en tant qu'unité du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), se charge de l'image de la Suisse à l'étranger.



Mars 2008

L'*International Selection Committee* se réunit à Shanghai pour évaluer et sélectionner les projets. C'est à cette occasion que le projet de Bâle, Genève et Zurich est retenu, obtenant un excellent score dans sa catégorie (5^e sur 49).

Mai 2008

Une convention tripartite, prévoyant la création de l'association *World Expo 2010 Shanghai Basel Geneva Zurich*, est signée par les trois villes : M. Guy Morin, Président du Conseil d'État de Bâle-Ville, M. Manuel Tornare, Maire de la Ville de Genève et Dr. Elmar Ledergerber, ancien Maire de Zurich.

Août 2008

L'assemblée constitutive de ladite association se tient à Berne, la version définitive des statuts est signée, le comité constitué et le réviseur élu. Le comité directeur est composé des trois magistrats ; les représentants de la Ville de Genève au comité de pilotage sont M. Sami Kanaan (avec droit de vote) et M. Thomas Wenger (sans droit de vote). Il est décidé que M. Daniel Rupf, ancien responsable de l'Euro 2008 pour la ville de Zurich, sera engagé comme chef de projet du pavillon des trois villes.

IV. Pourquoi participer à cette exposition universelle ?

Comme évoqué ci-dessus, pour la première fois dans l'histoire des Expositions universelles, celle de Shanghai a décidé d'accorder une place importante aux villes en créant une nouvelle zone de dix hectares intitulée « *Urban Best Practices Area* ».

L'objectif de cette zone était de donner des exemples de bonnes pratiques de gestion urbaine (autant sous ses aspects techniques et matériels que sociaux et culturels) visant à améliorer la qualité de vie de la population en ville. La priorité était accordée aux projets témoignant de pratiques concrètes et éprouvées sur le terrain et non pas de concepts théoriques. Très vite au cours du processus de mise en place de cette zone, de nombreuses villes et collectivités chinoises ainsi qu'européennes déposèrent leur candidature afin d'avoir une place dans cette zone.

Pour Genève, être présente au sein de la UBPA constituait également un fort attrait, ceci pour diverses raisons:

- Une occasion unique de promouvoir Genève sur la scène internationale
- Une opportunité de mettre en avant sa ville, sa région et son pays afin d'assurer des retombées non seulement touristiques mais également économiques (voyages d'affaires,



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世

改善水质 - 让城市生活更美好

BETTER WATER - BEST URBAN LIFE

congrès et séminaires, installation d'entreprises sur le sol genevois, demandes de savoir-faire helvétique, valorisation des produits suisses de haut de gamme, etc.)

- Une occasion de mettre en avant les compétences et pratiques concrètes de Genève en matière de partenariats public-privé dans le domaine de la gestion urbaine
- Une occasion de participer à une plate-forme internationale d'échanges entre professionnels du monde de l'urbanisme, du tourisme et de l'économie
- Une occasion de resserrer les liens existants entre Genève et certaines villes chinoises (Xi'an, Shanghai et Hangzhou) et d'en créer de nouveaux, avec les villes européennes également
- Au niveau suisse, une occasion de démontrer la capacité de Genève de monter un projet d'ampleur internationale en collaboration avec d'autres villes suisses

V. Le Pavillon de Basel / Geneva / Zurich

Le thème du pavillon

L'eau est une ressource vitale qui conditionne non seulement la vie humaine, mais aussi le développement socio-économique d'une société en général. Pour Bâle, Genève et Zurich, leur proximité à un lac ou un fleuve constitue un facteur déterminant pour la qualité de vie des habitants et le développement des villes. Face à ce constat, ces trois municipalités ont fait le choix d'une gestion durable des ressources aquatiques. Cette approche, qui nécessite des investissements, une prise en charge, une participation et des efforts continus de tous (gestionnaires et usagers), est aujourd'hui un des piliers principaux de l'essor économique et touristique des trois villes et du bien-être de leurs habitant-e-s. En d'autres termes, la qualité de vie de ces municipalités est étroitement liée à une gestion efficace et responsable de leur réservoir aquatique naturel, ainsi qu'à une valorisation de l'eau au quotidien comme élément constitutif de lien social et de détente. C'est sur la base de ces réflexions que le thème « *Better Water, Best Urban Life* » (« Une meilleure eau pour une meilleure qualité de vie en milieu urbain ») a été choisi pour le pavillon des trois villes suisses.

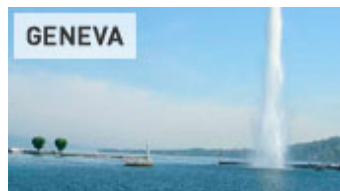


Le contenu du pavillon

Par le thème « *Better Water, Best Urban Life* », il s'agissait de démontrer comment des investissements dans une gestion durable de l'eau pouvaient avoir un impact positif sur la qualité de vie en milieu urbain. La dimension de partenariat entre secteur public, privé et société civile, dans cette gestion des ressources aquatiques, constituait également une dimension fondamentale à mettre en avant.

Sur la base de différents supports visuels chaque ville présentait ce thème sur deux niveaux :

1. La présentation d'une « meilleure pratique » en matière de gestion de l'eau en milieu urbain
2. La présentation du « retour sur investissement » de cette gestion de l'eau



Le choix de la « meilleure pratique » pour Genève s'est porté sur le processus d'assainissement du Lac Léman. Ce cas concret permettait de mettre en avant une gestion durable de l'eau mise en œuvre par un partenariat public-privé-société civile. Sur des **écrans tactiles interactifs**, disposés sur le pavillon, les visiteurs avaient la possibilité de découvrir, à leur rythme, la « *success story* » de l'assainissement du Lac Léman. Celle-ci était racontée au travers de quatre **courts-métrages**⁵ dont le contenu, en résumé, était le suivant :

- Aujourd'hui : le Lac Léman assaini, source de détente et de loisirs
- Hier : le Lac Léman est menacé par les pollutions industrielles, domestiques et agricoles
- L'assainissement du Lac Léman : le résultat d'une détermination partagée entre les autorités publiques, les citoyens, les associations et le secteur privé
- Un équilibre fragile à préserver : l'assainissement du Lac Léman est encore valable aujourd'hui, la détermination et les efforts doivent être maintenus par les générations futures

Sur un **écran 360°, un film panoramique**⁶ proposait aux visiteurs de vivre une journée de 24h au cœur de Genève, au bord du Léman. Les images de Genève ont été tournées au mois de juillet, depuis la jetée des Bains des Pâquis.

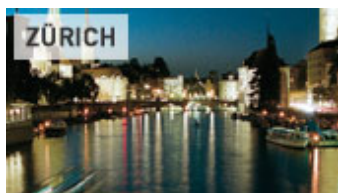
Le choix de la « meilleure pratique » pour Bâle s'est porté sur la présentation des trois kilomètres du Rhin comme exemple type d'une gestion durable des différentes utilisations de l'eau. Ce réservoir aquatique est aujourd'hui une artère vitale pour la Ville de Bâle, il est à la fois un point d'attraction touristique, une zone résidentielle appréciée, une voie de transport, une biosphère pour la faune et la flore et un lieu de divertissement, de culture et de sport. La population, l'environnement et l'économie de l'ensemble de la région profitent des investissements effectués ces 30 dernières années dans la revitalisation de ces trois kilomètres fluviaux. Au travers de cinq courts-métrages⁷, Bâle présentait le processus de revitalisation du Rhin (sous ses aspects juridiques, financiers et sociaux) comme dimension majeure d'une productivité économique améliorée en accord avec les besoins de la population.



⁵ Pour Genève, les courts-métrages ont été conçus et réalisés par Cap imagGE.

⁶ Pour chaque ville, un film panoramique a été tourné par Jürg Egli (12 prises de 2 minutes filmées au même endroit de la vie, à douze moments de la journée, projetées les unes collées aux autres, donne l'impression de passer une journée au cœur de la ville). La bande son a été composée et produite par Christian Zehnder et son équipe, avec le soutien de la fondation SUISA.

⁷ Pour Bâle et Zurich, les courts-métrages présentés sur les écrans tactiles interactifs, ont été conçus et réalisés par Geonex.



Le choix de la « meilleure pratique » pour Zurich s’est porté sur les processus mis en œuvre pour fournir la ville en eau potable. Au travers des mêmes supports visuels, Zurich présentait le système sophistiqué de purification de l’eau et de traitement des eaux usées sur son territoire. Le Lac de Zurich est non seulement un lieu de détente, de flânerie et de loisirs, mais il constitue le réservoir principal d’eau potable de la ville, qui couvre 70% de ses besoins. Les zurichois profitent également de 1200 fontaines qui offrent de l’eau fraîche dans tous les recoins de la ville.

La structure du pavillon

Installé au centre de la Halle B4_1 de la zone UBPA, le pavillon était ouvert et accessible par tous les côtés. Sur un espace de plus de 720m², le bureau bâlois Stauffenegger + Stutz avait conçu une architecture alliant lignes géométriques urbaines à des formes plutôt rondes et circulaires rappelant le cours d’une rivière et le milieu aquatique.

Les écrans tactiles interactifs invitaient les visiteurs à découvrir les « meilleures pratiques » des trois villes. En poursuivant leur chemin, ils accédaient à une **passerelle** sur laquelle ils pouvaient déambuler librement. Sous cette passerelle, se trouvait un **bassin circulaire** rempli d’eau d’où jaillissaient des jets. Les visiteurs s’amusaient à actionner ces **jets d’eau** à leur guise, en appuyant sur un dispositif installé à cet effet. En levant les yeux, ils se trouvaient plongés au cœur des trois villes en admirant les films panoramiques diffusés sur **l’écran 360°**.

Le pavillon possédait également un **auditorium** d’environ 100 mètres carrés, pouvant accueillir environ 80 personnes, qui servait de salle de conférences, de réunions, de présentations. Lorsque cet espace n’était pas occupé par un événement particulier, il constituait un lieu de détente pour les visiteurs qui, tout en se reposant sur les bancs mis à disposition, pouvaient s’informer sur la gestion durable de l’eau en visionnant les films projetés sur les trois écrans muraux. Finalement, l’espace du pavillon qui attirait beaucoup les visiteurs était la **boutique**. Celle-ci était exploitée par l’entreprise suisse de merchandising Adcom et proposait divers articles souvenirs⁸. Elle a réalisé un chiffre d’affaires total de 160 000 CHF.



⁸ Chargeur solaire pour téléphone portable, T-shirt, casquette, porte-monnaie en cuir, porte-clés, lanières, coupe-ongles, vaporisateur d’eau fonctionnant à l’air comprimé.



VI. Les événements du pavillon

De nombreux événements ont rythmé la vie du pavillon durant les six mois de l'Exposition. Les événements qui concernaient l'ensemble des trois villes étaient organisés par Rufener Events Ltd, sous mandat de l'Association des trois villes. Les événements propres à chacune des villes étaient pris en charge par les villes elles-mêmes. Ci-dessous, un récapitulatif des événements et des visites officielles :

2 mai Inauguration du pavillon

Présence officielle : Mme Ruth Genner, Conseillère municipale de la Ville de Zurich.

Animation : Tour guidé du pavillon ; dégustation d'eaux minérales par le sommelier d'eau J-M Nolant ; spectacle « Mille eaux » par le *Rigolo Swiss Nouveau Cirque*

20 - 28 mai La semaine bâloise

Présences officielles : Dr Guy Morin, Président du Conseil d'Etat de Bâle-Ville ; Dr Carlo Conti, Vice-président du Conseil d'Etat de Bâle-Ville

Programme : Water & Energy Day ; Innovation & Business Day ; Volunteers Week-end ; Basel Health Day ; Trinational Day ; University Day : FHNW ; University Day : Basel University

29 mai La journée des trois villes

Présences officielles : Manuel Tornare, Conseiller administratif de la Ville de Genève, Dr Guy Morin, Président du Conseil d'Etat de Bâle-Ville ; Mme Corine Mauch, Maire de Zurich.

Conférence de presse commune aux trois villes qui a engendré une large couverture médiatique en Chine.

Animation : « Story-telling » sous les parapluies ; spectacle de danse et de musique sur la scène centrale de UBPA ; dégustation d'eaux ; tour guidé du pavillon

30 mai – 5 juin La semaine zurichoise

Présences officielles : Mme Corine Mauch, Maire de Zurich

Programme : Différentes animations et conférences autour du projet de société à 2000 watts.



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

7 – 14 juin

Semaine *Lake Geneva Region*

Présences officielles : M. Pierre-François Unger, Conseiller d'Etat genevois ; M. Guy Mettan, alors Président du Grand Conseil genevois ;

Programme : événements de promotion de la *Lake Geneva Region* sur le pavillon, rencontre avec diverses entreprises et institutions chinoises (*Ping An Insurance Company of China, China Eastern Airlines, China Europe International Business School, China Optics Valley*), visite du parc technologique de Zhangjiang, de la zone Hi-tech de développement de *Wuhan East Lake*, du Centre Agricole Xijiao International.

18 – 20 juin

Journées des Offices du Tourisme des villes

Activités de promotion touristique pour les villes de Bâle, Genève et Zurich.

Visite à des agences de voyages et tour opérateurs chinois par Genève Tourisme, participation à la foire *Asia Luxury Travel Mart* avec Suisse Tourisme et des hôteliers genevois.

8 – 11 août

Basel – Shanghai Days

Présences officielles : Mme Annemarie von Bidder, Présidente du Grand Conseil de Bâle-Ville, M. Hans-Peter Wessels, Conseiller d'Etat de Bâle-Ville

Programme : Journées à thème : Architecture Day, City development & Planning Days ; la signature du Memorandum of Understanding 2011-2013 confirmant le jumelage entre Bâle et Shanghai ; Concert de l'Orchestre Symphonique de Bâle

12 août

Swiss Day

Délégation officielle de Mme Doris Leuthard, alors Présidente de la Confédération.

Présences officielles : Pierre Maudet, Conseiller administratif de la Ville de Genève, Mme Annemarie von Bidder, Présidente du Grand Conseil de Bâle-ville, M. Hans-Peter Wessels, Conseiller d'Etat de Bâle-Ville, M. Martin Vollenwyder, Conseiller municipal de Zurich.

Animation : Tour guidé du pavillon, « Story-telling » sous les parapluies, spectacle « Drummer and Dancer », dégustation d'eaux, performance de l'artiste suisse Ted Scapa.

4 – 15 septembre

Les Journées Genevoises



Les Journées genevoises ont proposé aux visiteurs et invité-e-s du pavillon des villes suisses un programme très riche et varié. Des séminaires, conférences, expositions, animations, concert et dégustation ont rythmé la vie du pavillon pendant 10 jours. Ce fut une occasion unique pour Genève de mettre en avant son savoir-faire dans des domaines comme la technologie de pointe, la gouvernance durable de l'eau et de l'environnement,

la haute horlogerie, le design, l'économie ou encore le tourisme.

La délégation genevoise, était emmenée par Manuel Tornare, Conseiller administratif de la Ville de Genève, et comprenait notamment François Longchamp, Président du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève, Mme Elisabeth Böhler-Goodship, Maire du Grand-Saconnex, M. Roger Mayou, Directeur du Musée international de la Croix-rouge et du Croissant-rouge, M. Claude Béglé, Directeur de Symbioswiss, M. Sami Kanaan, Directeur du département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports de la Ville de Genève, M. Alain Wyss, Directeur du service de la planification de l'eau à l'Etat de Genève et de M. Fabio Heer, Ingénieur aux Services industriels de Genève.

Le programme diversifié des Journées genevoises a permis aux représentants des Autorités genevoises de rencontrer un public ciblé très intéressé par le savoir-faire de la Suisse et par des relations avec Genève en particulier.

Voici le programme détaillé de ces Journées :

4 septembre – Lancement des Journées genevoises



Une conférence de presse était tout d'abord organisée en présence de Manuel Tornare et de l'ensemble de la délégation genevoise. Les problématiques développées par Genève et le riche programme ont vivement intéressé la presse chinoise qui a largement relayé les événements genevois (voir annexe n°3, revue de presse chinoise).

Un vernissage a ensuite eu lieu au sein du Pavillon de Bâle, Genève et Zurich en présence du Prof. Hanmin ZHOU, Vice-directeur général de l'Exposition universelle, de M. Liansheng SUN, Directeur de la zone UBPA, de M. l'Ambassadeur Blaise Godet, Ambassadeur de Suisse à Pékin, de M. Thomas Schneider, Consul général de Suisse à Shanghai et de nombreux invités chinois ainsi que des représentants des pavillons de la Suisse et d'autres villes.

Le lancement des Journées genevoises s'est poursuivi par un concert du jeune pianiste sino-genevois Louis Schwizgebel-Wang qui a brillé par son talent et qui a illustré les liens existant entre la Chine et Genève.

5 septembre – Visite d'écouliers de Shanghai

40 enfants âgés de 10 ans scolarisés à l'école primaire Weihai Road N°3 de Shanghai ont été invités, ainsi que leurs professeurs, à venir à l'Exposition universelle pour visiter le Pavillon de Bâle, Genève et Zurich. Ce fut l'occasion pour Manuel Tornare de les accueillir et de les sensibiliser à l'importance de l'eau.

Au programme : visite du pavillon, projection du film genevois sur la « success story » du Lac Léman, discussion sur la gestion durable de l'eau, présentation du document « l'eau c'est la vie », réalisation de dessins sur le thème de l'eau.

Ces écoliers ainsi que leurs professeurs étaient très honorés de l'invitation et de l'accueil qui leur a été réservé. Le message transmis ce jour-là aura, sans nul doute, marqué leurs esprits.



6 septembre – Journée du design

Exposition

Cette journée était organisée par la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève en collaboration avec l'université d'art et de design de Zurich (Zürcher Hochschule der Künste), avec l'école de design de l'Université de Jiangnan (Chine, province de Shanghai) et avec l'université d'art et de design de Rotterdam (Willem de Kooning Academy).

Ce fut l'occasion pour ces établissements de présenter sur le Pavillon tout d'abord une exposition de travaux d'étudiants (18 posters), tous émanant de projets en lien avec l'eau, mais aussi d'organiser dans l'auditorium une conférence sur le design intitulée « *Waterborn Design and more* » et qui mettait notamment l'accent sur les collaborations universitaires sino-suisse dans le domaine.



Cette journée du design a attiré près de 70 spécialistes internationaux de la discipline.

7 septembre – Visite d'écoliers de Shanghai

Tout comme le 5 septembre, 40 enfants, âgés de 10 ans, des écoles primaires de Gao'an Road No.1 et Ai Ju et leurs 10 professeurs encadrant ont été accueillis sur le Pavillon de Bâle, Genève et Zurich afin de les sensibiliser à l'importance de la gestion durable de l'eau. Le programme des animations a été le même. Une visite du Pavillon Suisse a ensuite été organisée pour le plus grand bonheur de ces enfants.



8 septembre – Séminaire sur la gouvernance de l'eau

Cette journée était organisée par l'Association Pr'eau Léman en étroite collaboration avec l'ASL, le service de la planification de l'eau de l'Etat de Genève, les SIG et l'Université de Genève. L'objectif de ce séminaire était de favoriser les échanges entre les experts genevois et les experts chinois. Les responsables de l'Académie des sciences environnementales de la Province du Jiangsu ont, notamment, répondu présent à l'invitation qui leur a été faite.



Cette Province comprend le lac Taihu, troisième plus grand lac d'eau douce de Chine avec un périmètre de 400km, qui connaît une très forte pollution. Les Autorités de cette province souhaitent lancer un grand projet d'assainissement pour ce lac. La pratique exemplaire présentée par Genève dans le cadre du Pavillon constituait donc la base des échanges entre les experts suisses et chinois.

Ce séminaire, dont le programme était très complet a rencontré un vif succès auprès des professionnels chinois avec 40 participants (voir annexe n°6).

9 au 15 septembre – Exposition « L'Art horloger suisse »

Bien que sans rapport avec le thème de l'eau, il semblait nécessaire de mettre en avant le savoir-faire genevois en matière d'horlogerie.

La Fondation de la Haute Horlogerie, basée à Genève, a ainsi soutenu les Journées genevoises en organisant dans l'auditorium du Pavillon une magnifique exposition horlogère. Intitulée «L'Art horloger suisse», cette exposition présentait une sélection d'une quarantaine de pièces d'exception, anciennes et contemporaines, propriétés du Musée d'art et d'histoire de Genève, du Musée Beyer à Zurich, et de marques horlogères suisses. Point phare de l'événement : un maître horloger travaillait à son établi devant les visiteurs, leur permettant d'apprécier le travail minutieux et tout le savoir-faire de cette profession.



Le vernissage officiel a eu lieu le 9 septembre en présence d'une centaine de convives. L'exposition a rencontré un vif succès auprès des visiteurs de l'Exposition universelle.



10 septembre – *Networking Event*

Une rencontre sur le thème des technologies propres, organisée par l'Etat de Genève, en présence, notamment, de Claude Béglé, François Longchamp et Manuel Tornare. Cette soirée avait pour objectif principal de permettre à des experts et professionnels suisses et chinois de se rencontrer et d'échanger sur différents projets. Claude Béglé a présenté les différents aspects des technologies propres puis Pierre-Alain Viquerat, Professeur à l'Université de Genève a concrétisé le sujet en expliquant le projet GLN « Genève-Lac-Nations » qui a séduit les représentants chinois. Des contacts ont été établis et pourront mener, dans le futur, à de nouvelles collaborations sino-suisses.

11 Septembre - *Visite officielle à Suzhou*

Un voyage d'une journée a été organisé à Suzhou, ville située dans la province du Jiangsu, à quelques centaines de kilomètres de Shanghai. Cette sortie fut l'occasion pour Manuel Tornare de rencontrer les Autorités chinoises de la ville et de visiter son important parc technologique, développé sur une superficie de 50km² et spécialisé dans les technologies propres.

Expositions permanentes du 4 - 15 septembre

Le Bar à eau magique & la Vitrine mécanique féérique de La Cie de la Boîte à la Girafe

La Cie de la Boîte à la Girafe est une association genevoise, constituée d'artistes, de créateurs et formateurs, qui développent et accompagnent des projets, des événements artistiques, pédagogiques et forains qui valorisent les échanges intergénérationnels et interculturels, en priorité avec/pour les enfants. Les deux pièces artistiques choisies pour animer et embellir avaient toutes deux un lien avec l'eau : les visiteurs venaient se désaltérer au Bar à eau magique puis ils pouvaient admirer le bateau voguer sur les vagues. Petits et grands ont pu admirer tout au long des Journées genevoises ces deux créations de l'artiste genevois François Kunz.



Exposition développée par la Fondation Braillard Architectes « Genève : un paysage lacustre en mutation »

Les Journées genevoises ont également accueilli sur le pavillon de Bâle, Genève et Zurich, une exposition informative tout autant qu'artistique de la Fondation Braillard. Cinq posters racontaient l'histoire de l'évolution de la Rade de Genève depuis le XIXe siècle. À partir de trois projets urbains – Bains & Jetée

des Pâquis, Projet de plage publique des Eaux-Vives et « Le Fil du Rhône » - l'exposition questionnait le processus de construction d'un paysage extraordinaire – la Rade de Genève – et donnait la parole à celles et à ceux qui en sont les acteurs ou qui l'ont étudié. Les visiteurs ont pu découvrir par cette exposition un aspect central de la vie genevoise.

Exposition « Projet Genève-Lac-Nations »

Le projet GLN « Genève-Lac-Nations » présentait le savoir-faire genevois en matière de technologies propres. Le principe du projet, consistant à chauffer et rafraîchir des bâtiments par un réseau hydraulique de transport et de distribution d'eau profonde du lac Léman, était explicité sur six posters disposés sur une allée du pavillon. Cette exposition a été organisée par Merck Serono et les SIG.



Personnalités suisses en visite sur le Pavillon

Différentes personnalités suisses ont été accueillies sur le Pavillon de Bâle, Genève et Zurich, notamment :

- Mme Micheline Calmy-Rey, alors Conseillère fédérale, Cheffe du Département fédéral des affaires étrangères fin juin.
- M. Ernesto Bertarelli, lors des Journées genevoises.
- M. Daniel Rossellat, Syndic de Nyon, mi-septembre.

Bien d'autres personnes ont pu bénéficier de visites du Pavillon des villes et du Pavillon Suisse ainsi que d'accès facilités aux autres Pavillons, dont les plus prisés, tout au long de l'Expo.

17 et 31 octobre Fête de clôture du pavillon + Clôture officielle de l'Expo

Animation : Rétrospective des différents événements qui ont eu lieu sur le Pavillon de Bâle, Genève et Zurich durant les six mois de l'Exposition universelle.

VII. Finances

Budget total

Le budget total du pavillon des trois villes s'est monté à près de 5,1 millions de francs, financé à hauteur de 2,8 millions par dons fonds publics/parapublics et le reste par des fonds privés.

La Ville de Genève a contribué au financement du pavillon à hauteur de 1 million de francs, répartis de la manière suivante :

- 300'000 francs répartis sur le budget ordinaire 2008 - 2009 – 2010 du Service des relations extérieures.
- 700'000 francs de crédit extraordinaire voté par le Conseil municipal.

Durant le projet, le comité directeur et le comité de pilotage de l'Association des trois villes ont veillé scrupuleusement au respect des budgets. De ce fait, et malgré de nombreux impondérables dans la planification et la réalisation du projet, le budget a pu être bouclé avec un solde positif.

Remboursements à la Ville de Genève

Un remboursement anticipé de 15'000 francs a été effectué en juin 2010 par l'Association des trois villes à chacune des trois villes. Ce montant a ainsi pu être réinjecté dans le budget attribué à la préparation des Journées Genevoises. Le solde excédentaire de l'Association sera également réparti paritairement entre les trois villes à hauteur de 37'000 francs environ par ville.

Budget pour les actions locales

Par ailleurs, 150'000 francs du budget ordinaire du Service des relations extérieures 2008-2009-2010 (50'000 francs par année) ont été attribués aux frais locaux à Genève de préparation de la participation de Genève à l'Exposition universelle, dont une contribution à l'Association PR'EAU LEMAN (voir annexe n°1).

Cette Association, qui a été constituée en vue d'organiser la participation genevoise au Pavillon des trois villes, et qui comprend parmi ses membres la Ville de Genève, l'Etat de Genève, les Services Industriels de Genève, l'Association pour la Sauvegarde du Léman et la Fondation Brillard Architectes, a pu solliciter des partenariats et ainsi obtenir des contributions financières supplémentaires. Outre les membres cités ci-dessus qui ont participé financièrement ou en mettant à disposition des ressources humaines au projet, des contributions financières ont été obtenues de la Loterie Romande (100'000 francs) et de la Fondation de la Haute Horlogerie (50'000 francs).



VIII. Communication à Genève

La campagne de promotion et d'information a tout d'abord été développée dans le but de promouvoir le projet auprès des décideurs publics et du secteur privé.

Celle-ci a ensuite évolué vers une communication « grand public » afin d'informer la population genevoise de cet important projet et de profiter de cette occasion pour réaffirmer auprès des genevois-e-s le message de l'importance d'une gestion durable de l'eau.

Enfin, une grande manifestation publique, la Fête de l'eau, a été organisée les 26 et 27 mars 2011, pour « restituer » au public genevois certains éléments réalisés pour le Pavillon de Bâle, Genève et Zurich.

Voici les principales actions de communication locale développées dans le cadre du projet, en complément de la communication faite par l'Association des trois villes pour l'ensemble des trois villes :

Couverture médiatique

- Deux conférences de presse à Genève :
L'une le 28 septembre 2009 pour présenter le projet initial, l'autre le 22 avril 2010 à l'occasion de l'ouverture de l'Exposition universelle de Shanghai.
- Une importante couverture médiatique en Suisse romande au moment de l'ouverture de l'Exposition puis tout au long du projet lors d'événements ponctuels (voir annexe n° 2, revue de presse en Suisse)
- Une très importante couverture médiatique en Chine lors des Journées genevoises avec des retours dans la presse très positifs (voir annexe n°3, revue de presse chinoise).

Communication ciblée

- Deux présentations du projet à Genève : L'une lors d'un séminaire de la Lake Geneva Region, l'autre lors d'un colloque G Cap G.
- Deux présentations aux côtés de Présence Suisse qui présentait le Pavillon national : L'une le 26 janvier 2010 à Lausanne dans le cadre d'une conférence organisée par la section romande de la chambre de commerce Suisse-Chine, l'autre le 17 mars 2010 à Berne dans le cadre d'une présentation aux responsables des missions diplomatiques en Suisse et à des membres des Chambres fédérales sur invitation du Département Fédéral des Affaires Etrangères.
- Une communication institutionnelle : un courrier comprenant une présentation du pavillon et des informations pratiques sur l'Exposition universelle ont été envoyés aux autorités politiques (Conseil municipal, Députés, Membres de l'Assemblée Constituante).



Manifestations

Trois manifestations locales ont été organisées :

- Le pavoisement du pont du Mont-Blanc avec 24 drapeaux de photos en couleur sur le thème de l'eau. Cette exposition intitulée « Drap'eaux » a été conçue et réalisée par l'agence photographique genevoise Rezo.ch avec le soutien de l'Etat de Genève et de la Ville de Genève. L'exposition a animé la Rade de Genève du 21 au 31 mai et du 1^{er} au 8 septembre à l'occasion de la Journée mondiale de la biodiversité et en lien avec le Pavillon de Bâle, Genève et Zurich.
- Une journée d'information le 25 juin 2010 à la Place du Molard avec présentation en avant-première du bar à eaux magique et de la vitrine mécanique qui ont ensuite été exposés à Shanghai sur le pavillon.
- La Fête de l'eau les 26 et 27 mars 2011 aux Bains des Pâquis. Cette manifestation a rencontré un très grand succès avec plus de 10'000 visiteurs aux Bains des Pâquis (voir le communiqué de presse avec le programme en annexe n°6)

Supports de communication

- Quatre articles sont parus dans le magazine « Vivre à Genève », dans les éditions n°35, 36, 37 et 39 (tirage à 140'000 exemplaires).
- Réalisation d'un flyer présentant le Pavillon et les projets genevois diffusé aux principales institutions et dans les arcades municipales.
- Réalisation d'un autocollant à l'effigie du Pavillon, collé sur tous les courriers sortants des services municipaux et de la direction du Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports ainsi que du Service des relations extérieures.
- Trois annonces dans la presse locale afin de communiquer le bilan du Pavillon en terme de visiteurs et de remercier les partenaires du projet.



IX. Conclusion

Au regard des différents chiffres suivants, on peut considérer que le pavillon de Bâle, Genève et Zurich a connu un réel succès :

Nombre de visiteurs total de l'Expo : 73 millions

Nombre total de visiteurs du pavillon de Bâle, Genève et Zurich : près de **2,3 millions**

Nombre de visiteurs du Pavillon National Suisse : 2,8 millions

Nombre de pavillons au sein de l'Expo : 246 (190 pays et 56 organisations internationales)

En termes qualitatifs, on peut sans aucun doute dire que les différents événements qui ont eu lieu ont permis de mettre en avant le contenu du pavillon et ainsi de répondre aux objectifs de l'association *World Expo 2010 Shanghai Basel Geneva Zurich*, qui étaient de :

- Transmettre des connaissances et distraire les visiteurs
- Mettre en avant les « meilleures pratiques » des trois villes en matière de gestion durable de l'eau en milieu urbain et favoriser les échanges de réflexions
- Promouvoir les trois villes auprès du public chinois et sur la scène internationale, renforcer le réseau de relations des trois villes dans la zone asiatique

Outre les événements organisés par les villes, d'autres événements ont également contribué à répondre aux objectifs cités ci-dessus. Voici quelques exemples⁹ :

- Pendant une quinzaine de jours au mois d'août, le pavillon des villes a participé à une activité pour les enfants appelée « *A Journey to water* », qui réunissait les pavillons de Bâle/Genève/Zurich, Hangzhou, Chengdu, Guangzhou, Osaka, Rotterdam. L'objectif était de répondre à un questionnaire sur les « meilleures pratiques » des six pavillons. Motivés par les prix à gagner, les enfants prenaient le temps de découvrir le contenu de chaque pavillon afin de répondre correctement aux questions.
- Au mois de septembre, un jeu de « questions-réponses » récompensé a été organisé sur le pavillon des villes afin d'encourager les visiteurs à découvrir le contenu du pavillon. Ce fut un succès, les chinois adorent participer à des jeux pour gagner des prix !
- L'événement artistique « Call me Switzerland », monté par Angelo Romano, étudiant en design de la FHNW, connectait en direct, par une installation Skype dans l'auditorium, une personne en Suisse et les visiteurs du pavillon. Cet échange « live » a permis aux visiteurs chinois de communiquer avec un architecte zurichois, un médecin genevois, une artiste bâloise dans leur milieu professionnel ou privé !

⁹ Les exemples cités concernent surtout la période pendant laquelle j'étais sur le pavillon (août – septembre).



- La Ville de Genève a participé à un « Friendship Program »¹⁰ à Ningbo, ville de la province du Zhejiang, reliée à Shanghai par un pont trans-océanique. Un représentant de chaque pavillon de la zone UBPA était présent. Ceci fut l'occasion d'échanger autant avec les représentants des villes chinoises qu'européennes.

La participation de la Ville de Genève à l'Expo a pu se réaliser grâce à des partenaires et des sponsors qui, comme toutes les personnes impliquées, ont vu dans le pavillon de Bâle, Genève et Zurich, l'occasion d'être présent dans un projet international, ouvert sur la Chine et les perspectives de collaborations internationales, dans un but de développement durable et solidaire.

Tous les événements qui ont eu lieu durant l'Expo ont été l'occasion de rencontres qui mèneront certainement à de nouvelles collaborations sino-suisse.

En ce qui concerne la collaboration des villes, la présence de Bâle, Genève et Zurich sur un pavillon commun de l'Exposition universelle de Shanghai a concrétisé de manière symbolique le renforcement de la collaboration entre villes suisses. Le Pavillon a su mettre en avant la dimension urbaine et innovatrice de notre pays, a été une tribune exceptionnelle pour promouvoir le savoir-faire helvétique en matière de gestion urbaine, et les atouts de la région genevoise en termes d'attractivité économique ainsi que touristique.

M. Manuel Tornare, Mme Corine Mauch et Dr Guy Morin ont clairement exprimé leur désir de poursuivre la collaboration entre les plus grandes villes suisses. L'exposition universelle « Nourrir la planète, énergie pour la vie » qui aura lieu à Milan en 2015 offrira peut-être une nouvelle occasion pour les villes suisses de s'associer pour un nouveau projet.

¹⁰ Les « Friendship Program », sorties organisées par l'Expo pour les représentants des pavillons, étaient l'occasion pour les participants de se rencontrer et de visiter les environs de Shanghai.



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

www.geneve.ch

X. Annexes

Annexe 1 :

Budget total de la participation de Genève (Ville de Genève et Association Pr'Eau Léman)

Annexe 2 :

Revue de presse romande

Annexe 3 :

Revue de presse chinoise

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Film Genevois				
Mandat CapImage	53'800.00	1	53'800.00	Pr'eau Léman
Mandat consultant Alexandre Lachavanne	10'500.00	1	10'500.00	Pr'eau Léman
Adaptation du film en version française	3'012.80	1	3'012.80	Pr'eau Léman
1ères traductions anglais - chinois (Lin-Meyer)	160.00	1	160.00	Pr'eau Léman
Sous-total Film genevois			67'472.80	
Campagne "Water is life"				
Traduction textes français -> anglais (Interserv)	227.30	1	227.30	Pr'eau Léman
Mandat Exem - adaptation graphique	4'500.00	0	0.00	Association 3V
Mandat Nicolas Schweizer - adaptation graphique maquette	2'100.00	0	0.00	Association 3V
Gestion des impressions & stockage - SwissCham	212.10	1	212.10	Pr'eau Léman
Impression flyers & posters	3'779.70	0	0.00	Association 3V
Swisscham - frais d'impression, transport, stockage	236.14	0	0.00	Association 3V
Sous-total "Water is life"			439.40	
Verre souvenir				
Conception, prod, livraison à Shanghai	0.50	98'000	49'000.00	Pr'eau Léman
Conception, prod pour utilisation à Genève	0.54	2'000	1'076.00	Pr'eau Léman
Supplément livraison à Genève	486.35	1	486.35	Pr'eau Léman
Sous-total Verre souvenir			50'562.35	
Projet "L'Ô.ch"				
Mandat Cie de la Boîte à la Girafe	34'000.00	1	34'000.00	Pr'eau Léman
Transport du matériel, billets d'avion de 2 staffs suisses, animation sur place, assurances	0.00	1	0.00	Pr'eau Léman
Hébergement à Shanghai - 2 staffs - 1 chambre	0.00	1	0.00	Pr'eau Léman
Bondex - déblocage caisses, transport port Sha-Expo	2'550.00	1	2'550.00	Pr'eau Léman
Achat de sirops pour le bar	100.00	1	100.00	Pr'eau Léman
Electricité (vitrine & bar)	0.00	1	0.00	Association 3V
Sous-total L'Ô.ch			36'650.00	
Journées genevoises				
Logistique & Staff divers				
Staff local pour bar à eaux & aide du 4 au 8 sept.	1'865.00	1	1'865.00	Pr'eau Léman
F&B pour staff local	25.91	1	25.91	Pr'eau Léman
Staff pour réception marchandise la nuit	33.50	1	33.50	Pr'eau Léman
4-11 sept - guide/interprète Fr-Chinois à disposition 8h	5'320.00	1	5'320.00	SRE
Photographe du 4 au 10 septembre	1'190.75	1	1'190.75	Pr'eau Léman
4 Sept. - Vernissage				
4 sept - Vernissage Cocktail d'accueil sur pavillon	979.25	1	979.25	Pr'eau Léman
4 sept - Dîner buffet Restaurant Yun	4'357.75	1	4'357.75	SRE
Achat de vins suisses	1'858.90	1	1'858.90	Pr'eau Léman
Frais de livraison vins suisses	49.21	1	49.21	Pr'eau Léman
Arrangements floraux	164.04	1	164.04	Pr'eau Léman
2 guides interprètes (4h)	800.00	1	800.00	Pr'eau Léman
Cachet concert Louis Schwizgebel (4 Sept)	4'500.00	1	4'500.00	Pr'eau Léman
Louis Schwizgebel - Billet d'avion & frais de visa	2'390.00	1	2'390.00	Pr'eau Léman
Location d'un piano & frais d'accordage	1'103.75	1	1'103.75	Pr'eau Léman
Traduction français -> chinois - lettre d'invitation	672.50	1	672.50	SRE
Impressions A4 couleur - programme du vernissage	29.75	1	29.75	Pr'eau Léman

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
5 & 7 Sept. - Activités avec les écoliers				
Achat de boîtes Caran d'Ache pour les classes	96.00	1	96.00	Pr'eau Léman
Achat de biscuits / bonbons pour les écoliers	20.32	1	20.32	Pr'eau Léman
6 Sept. - Journée du design				
5 sept - dîner avec délégation genevoise & partenaires du design - Rest. Lost Heaven on the Bund	1'051.55	1	1'051.55	Pr'eau Léman
Expo Super Héros - architecture au fil de l'eau				
SwissCham - impressions bannières	922.40	1	922.40	Pr'eau Léman
Harsch transports - envoi photos cadrées GE->Sha	2'375.00	1	2'375.00	Pr'eau Léman
GP Studio - encadrement photos	1'269.68	1	1'269.68	Pr'eau Léman
Catnuss - scénographie	3'300.00	1	3'300.00	Pr'eau Léman
Virginie Fürst - graphisme	5'000.00	1	5'000.00	Pr'eau Léman
François Schaer - photos	4'380.00	1	4'380.00	Pr'eau Léman
Didier Jordan photos - tirages	1'000.00	1	1'000.00	Pr'eau Léman
Aline Courvoisier - costume	1'650.00	1	1'650.00	Pr'eau Léman
Foofwana - figurant photos	2'000.00	1	2'000.00	Pr'eau Léman
Leshan Fan - Traductions des textes Fr->Chin	1'502.20	1	1'502.20	Pr'eau Léman
8 Sept - Conférence académique sur l'eau				
SwissCham - Gestion des invitations (participants)	581.65	1	581.65	Pr'eau Léman
TianTan - 2 interprètes professionnels Fr/Chin	2'083.00	1	2'083.00	Pr'eau Léman
Dédommagement techniciens traduction simultanée	164.04	1	164.04	Pr'eau Léman
Impressions A4 couleur - programme & abstracts	187.01	1	187.01	Pr'eau Léman
F&B - déjeuner sur Pavillon Rhône-Alpes	1'368.05	1	1'368.05	Pr'eau Léman
F&B - pauses café am + pm	867.40	1	867.40	Pr'eau Léman
ASL - G Chiki Jans - Vol economy Swiss	1'700.00	1	1'700.00	Pr'eau Léman
ASL - G Chiki Jans - Hotel Metropol	100.00	3	300.00	Pr'eau Léman
J-B Lachavanne - Vol economy Swiss	1'700.00	1	1'700.00	Pr'eau Léman
J-B Lachavanne - Hotel Metropol	100.00	3	300.00	Pr'eau Léman
U Luterbacher - Vol economy Swiss	1'700.00	1	1'700.00	Pr'eau Léman
U Luterbacher - Hotel Metropol	100.00	3	300.00	Pr'eau Léman
Alain Wyss - Hébergement - Metropol	100.00	7	700.00	Pr'eau Léman
Alain Wyss - Visa	110.00	1	110.00	Pr'eau Léman
Fabio Heer - Hébergement - Metropol	100.00	7	700.00	Pr'eau Léman
Fabio Heer - Visa	110.00	1	110.00	Pr'eau Léman
Dîner avec tous les intervenants - 7 Sept	1'576.30	1	1'576.30	SRE
9-15 Sept. - Expo horlogère FHH				
Estelle Fallet (MAH) - Visa	110.00	1	110.00	Pr'eau Léman
9-15 sept - vernissage & expo FHH	0.00	1	0.00	Pr'eau Léman
10 Sept - Déjeuner officiel + FHH	733.70	1	733.70	Pr'eau Léman
10 Sept. - Networking Event				
Rest. Bali Laguna - forfait réunion & dîner	5'950.00	1	5'950.00	SRE
Intervenants divers				
Philippe Aegerter (relations institutionnelles) - Vol eco	2'410.35	1	2'410.35	Pr'eau Léman
Philippe Aegerter - Hébergement - Swissôtel	226.05	8	1'808.40	Pr'eau Léman
Philippe Aegerter - Visa	180.00	1	180.00	Pr'eau Léman
Communication - frais divers Journées GE				
Production de 2 posters avec le progr. Journées GE	93.45	1	93.45	Pr'eau Léman
Bouteilles SIGG du Pavillon -> cadeaux participants	15.00	100	1'500.00	Pr'eau Léman
Achat chocolats pour staff pavillon	59.70	1	59.70	Pr'eau Léman
Frais de communication (mobile chinois) VT	21.33	1	21.33	Pr'eau Léman
Sous-total Journées genevoises			77'221.84	

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Communication - Evenements à Genève				
Supports de communication				
Encart cartes de vœux 2010 MT - impressions 400 ex.	366.38	1	366.38	SRE
Flyers - graphiste	1'640.00	1	1'640.00	SRE
Flyers - impression	2'044.40	1	2'044.40	SRE
Autocollants - travail graphiste	660.00	1	660.00	SRE
Autocollants - impressions (6'000 ex.)	727.32	1	727.32	SRE
Encart cartes de vœux 2011 MT & annonce presse - graphi	1'000.00	1	1'000.00	SRE
Annonces presse remerciements partenaires 22.12	11'934.85	1	11'934.85	SRE
Drap'eaux				
Part du projet à la charge de la Ville	4'300.00	1	4'300.00	SRE
Production de 4 bâches pour pont Mt-Blanc	1'084.61	0	0.00	SRE
Vernissage 25 mai Swissôtel Metropole	0.00	50	0.00	CA
25 Juin - Place du Molard				
25 juin - Evenement grand public en ville GE	1'526.00	1	1'526.00	Pr'eau Léman
25 juin - Installations électriques Pl. Molard	403.50	1	403.50	Pr'eau Léman
25 juin - achats divers	71.40	1	71.40	Pr'eau Léman
Fête de l'Eau - 26+27 mars 2011 Genève				
Mandat 42 prod selon offre du 25.02.2011	53'661.00	1	53'661.00	Pr'eau Léman
Affichage SGA (compléments)	850.50	1	850.50	Pr'eau Léman
Graphisme - Exem	4'000.00	1	4'000.00	Pr'eau Léman
Impressions affiches F4 - Plakatif	954.72	1	954.72	Pr'eau Léman
Impressions flyers A5 - CMAI	704.00	0	0.00	VG
Diffusion 3000 flyers en Ville	450.00	1	450.00	Pr'eau Léman
Photographe vernissage 25 mars - Laurent	600.00	0	0.00	Etat
Frais de pavoisement - prise en charge VG	1'700.00	0	0.00	VG
Expo FBA - Adaptation graphique V. Fürst	280.00	1	280.00	Pr'eau Léman
Expo FBA - Tirage & collage photos	1'420.00	1	1'420.00	Pr'eau Léman
Expo FBA - Impression panneaux & photos	1'188.00	1	1'188.00	Pr'eau Léman
Expo - FBA droits d'image F. Schaer	200.00	1	200.00	Pr'eau Léman
Stand ASL - Intervenants animation microscopes	800.00	1	800.00	Pr'eau Léman
Bar à eaux - Installation & transport	1'100.00	1	1'100.00	Pr'eau Léman
Bar à eaux - Animation bar (BàB)	911.74	1	911.74	Pr'eau Léman
Achat 2000 gobelets	270.00	1	270.00	Pr'eau Léman
Achat sirops & divers	48.80	1	48.80	Pr'eau Léman
Graphisme flyer "l'eau c'est la vie" - Exem	650.00	1	650.00	Pr'eau Léman
Graphisme flyer "l'eau c'est la vie" - N. Schweizer	350.00	1	350.00	Pr'eau Léman
Impression flyers "l'eau c'est la vie" - CMAI	1'627.00	0	0.00	VG
Autorisation SEEP Rotonde Bains des Pâquis	780.00	0	0.00	VG
Location tentes, barrières et mobilier LOM	4'033.35	0	0.00	VG
Sous-total Communication - événements Genève			91'808.61	
Déplacements - Ville de Genève				
Ouverture le 2 mai				
Vol business S Kanaan	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 1 - 4 mai (3 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Frais de visa S Kanaan	235.00	1	235.00	SRE
Frais de vie SK	235.30	1	235.30	SRE

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Journée des 3 villes le 29 mai				
Vol business S Kanaan	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 27 mai - 1 juin (5 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Vol business M Tornare	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 27 mai - 1 juin (5 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Vol economy T Wenger	1'444.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 27 mai - 1 juin (5 nuits)	1'465.60	1	1'465.60	SRE
Frais de visa MT, TW, Nrogivue, incl frais agence	885.00	1	885.00	SRE
Note de frais M Tornare	264.38	0	0.00	CA
Note de frais M Tornare	371.25	1	371.25	SRE
Déjeuner / Dîner MT, SK + invités - note de frais SK	468.30	1	468.30	SRE
Indemnités magistrat M Tornare	1'000.00	0	0.00	CA
Note de frais S Kanaan	331.00	1	331.00	SRE
Note de frais T Wenger	242.30	1	242.30	SRE
Journée suisse le 12 août				
Vol business P Maudet	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 11 - 15 août (4 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Vol economy C Alber	1'694.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 11 - 15 août (4 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Frais de visa P Maudet, C Alber	160.00	1	160.00	SRE
Frais de vie P Maudet	646.45	0	0.00	CA
City Delegate Genève (août-sept)				
Vol economy N Rogivue	1'815.00	0	0.00	Association 3V
Hébergement en appartement	0.00	1	0.00	Association 3V
Journées genevoises du 4 au 15 septembre				
Vol business M Tornare	4'725.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel - 4 - 12 sept (8 nuits)	260.00	8	0.00	Association 3V
Vol business S Kanaan	3'812.35	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel - 7 - 12 sept (5 nuits) incl. Frais de vie	1'792.90	1	1'792.90	SRE
Note de frais SK	327.40	1	327.40	SRE
Vol economy T Wenger	1'725.85	1	1'725.85	SRE
Hébergement en appartement	0.00	9	0.00	SRE
Vol economy V Todeschini	1'725.85	1	1'725.85	SRE
Hébergement en appartement	0.00	10	0.00	SRE
Frais de déplacements sur place VT	108.66	1	108.66	SRE
Frais de restauration sur place VT	12.80	1	12.80	SRE
Indemnités VT	105.00	3	315.00	SRE
Vol economy I Armuna	1'725.85	1	1'725.85	SRE
Hébergement en appartement	0.00	10	0.00	SRE
Indemnités I Armuna	105.00	7	735.00	SRE
Frais de visa IA, VT	290.00	1	290.00	SRE
4-11 Sept - Van avec chauffeur à disposition	2'960.00	1	2'960.00	SRE
8 Sept - Dîner + staff & délégation genevoise	420.50	1	420.50	SRE
9 Sept - Dîner + délégation genevoise	342.40	1	342.40	SRE
11 Sept - Dîner networking + Etat + E. Bertarelli	978.80	1	978.80	SRE
Note de frais M Tornare	569.90	0	0.00	CA
Sous-total Voyages			17'854.76	

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Divers administratif				
Traduction fact sheets français -> anglais (Interserv)	1'418.60	1	1'418.60	SRE
Traduction Charte amitié français -> anglais (Interserv)	86.10	1	86.10	SRE
Corrections trad film & trad cartes de visite	400.00	1	400.00	SRE
Journée de formation 3 villes - café, croissants	41.00	1	41.00	SRE
Journée de formation 3 villes - déjeuner Café Papon	240.00	1	240.00	SRE
Cadeaux divers Shanghai (délégation GE)	156.50	1	156.50	SRE
Achat d'une clé USB pour transmission données, photos	17.95	1	17.95	SRE
Transport CFF en Suisse pour séances du Verein	1'693.90	1	1'693.90	SRE
Frais de recrutement RH pour pavillon	15.00	1	15.00	SRE
Déjeuner du Groupe Genevois - 21 déc 2010	491.00	1	491.00	Pr'eau Léman
Provision pour la Fiduciaire ROMAR SA (révision)	1'500.00	1	1'500.00	Pr'eau Léman
Sous-total Divers administratif			6'060.05	
TOTAL			348'069.81	

FINANCEMENT	CHF
Cotisations Pr'eau Léman 2009	2'500.00
Cotisations Pr'eau Léman 2010	2'500.00
Contribution Ville de Genève	85'000.00
Contribution Etat de Genève	21'520.00
Contribution SIG	15'000.00
Contribution Loterie Romande	100'000.00
Partenariat FHH	50'000.00
SRE - budget 2010	45'000.00
SRE - remboursement du Verein World Expo	15'000.00
Subvention du DCSJS en 2011	12'000.00
BUDGET TOTAL	348'520.00



BASEL GENEVA ZÜRICH

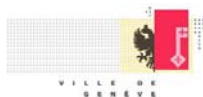
巴塞尔 日内瓦 苏黎世  改善水质 - 让城市生活更美好

BETTER WATER - BEST URBAN LIFE

Annexe 4 : Liste des participants (Délégation genevoise ; Invités de la Cérémonie d'ouverture du 4 septembre 2010)

World Expo 2010 Shanghai - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich Journées Genevoises - Délégation genevoise

	Surname, NAME	Title	Company	Arr Date	Dep Date
1	Manuel TORNARE	Conseiller administratif	City of Geneva	04.09	12.09
2	Sami KANAAN	Director	City of Geneva	07.09	12.09
3	Thomas WENGER		City of Geneva	03.09	12.09
4	Virginie TODESCHINI		City of Geneva	01.09	11.09
5	Ivan ARMUNA		City of Geneva	01.09	11.09
6	François LONGCHAMP	President du Conseil d'Etat	State of Geneva	09.09	12.09
7	Elisabeth BOEHLER	CA Grand-Saconnex	Mayor of Grand-Saconnex	04.09	11.09
8	Roger MAYOU	Director	International Red Cross Museum	03.09	10.09
9	Philippe AEGERTER			04.09	12.09
10	Danielle CHIAVAROLI		City of Geneva	04.09	11.09
11	Séverine FONTANET		City of Geneva	04.09	11.09
12	Alain WYSS	Director	State of Geneva	04.09	11.09
13	Fabio HEER		SIG	04.09	11.09
14	François KUNZ		C-B-G	02.09	14.09
15	Isabelle DESCOMBES		C-B-G	02.09	14.09
16	Andrea MULLER	Head of International Relations	HEAD	04.09	10.09
17	Lysianne Lécho-Hirt	Head of Research	HEAD	04.09	10.09
18	Christiane Luible	Head of Fashion Design	HEAD	04.09	10.09
19	Sonia Ferreiro	Assistant Fashion Design	HEAD	04.09	10.09
20	Bettina GANZ	Head of International Relations	ZHdK	04.09	10.09
21	Michael KROHN	Head of Industrial Design	ZHdK	04.09	10.09
22	Giovanni Borelli		ZHdK	04.09	10.09
23	Jean-Pierre GREFF	Director	HEAD	05.09	10.09
24	Alexandre B HEDJAZI	Professor	University of Geneva	07.09	12.09
25	Franco ROMERIO	Professor	University of Geneva	07.09	12.09
26	Pierre-Alain VIKUERAT	Professor	University of Geneva	07.09	12.09
27	Ludovic GAUDARD	PhD Student	University of Geneva	07.09	12.09
28	Jean-Bernard LACHAVANNE		ASL	07.09	09.09
29	Madame LACHAVANNE			07.09	08.09
30	Gabrielle CHIKHI-JANS		ASL	07.09	08.09
31	Urs LUTERBACHER	Professor	IHEID	07.09	09.09
32	Raphaëlle JUGE		University of Geneva	07.09	09.09
33	Fabienne LUPO	General Director	FHH	07.09	12.09
34	Anne BIELER	Communication Manager	FHH	07.09	12.09
35	Richard GORIN	Project Manager	FHH	07.09	16.09
36	Jérôme CAZENAVE		FHH	07.09	18.09
37	Dominique Fléchon		FHH	08.09	12.09
38	Estelle Fallet		Musée de Genève	08.09	16.09
39	Francesca Donneli		FHH	07.09	16.09
40	Stéphane GRABER	Director	State of Geneva	08.09	12.09
41	Mme Sylviane CHATELAIN	Deputy General Secretary	GTSA	08.09	12.09
42	Mme Franca TUFO	Chairman	TBS	08.09	12.09
43	Claude BEGLE	Directeur général	SymbioSwiss	05.09	12.09
44	Céline CHEVALIER	Assistante	SymbioSwiss	05.09	12.09
45	Léon MEYNET	Committee member	Genève Tourisme	04.09	07.09
46	Madame MEYNET			04.09	07.09



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 - 让城市生活更美好

BETTER WATER - BEST URBAN LIFE

World Expo 2010 Shanghai – Pavillon Bâle, Genève, Zurich
Journées Genevoises – Cérémonie d'ouverture le 4 septembre 2010

Civilité	Prénom	Nom	Organisation	Fonction
Monsieur	Nicolas	Musy	CH-ina (Shanghai) Co. Ltd	
Madame	Sandra	Vivier	Rhône-Alpes Expo 2010	Directrice des relations institutionnelles
Monsieur	Pierre-Jean	Baillot	Entreprise Rhône-Alpes International	Directeur
Monsieur	Blaise	Godet	Ambassade Suisse	Ambassadeur
Monsieur	Thomas	Schneider	Consulat général de Suisse	Consul, Consul général adjoint
Monsieur	Manuel	Salchli	Pavillon Suisse	Directeur
Monsieur	Dimitri	Kerkentzes	Bureau International des expositions	Conseiller du BIE
Monsieur	Anping	Bai	Ville de Xi'an - Bureau des affaires étrangères	Vice-Directeur
Madame	Cao	Yanping	Ville de Xi'an - Bureau des affaires étrangères	Responsable des jumelages
Monsieur	Serge G.	Fafalen	King & Wood	Partner
Monsieur	André	Pometta	Firmenich Chine	Président
Madame	André	Pometta	Firmenich Chine	Président
Monsieur	Michael	Lehmann	sim	Directeur général
Monsieur	Brice	Thionnet	Baker & McKenzie	Avocat
Professeur	Hanmin	Zhou	Vice-directeur général de l'Exposition	
Monsieur	Liansheng	Sun	Directeur UBPA	
Monsieur	Pio	Schurti	Pavillon Liechtenstein	Case Coordinator
Monsieur	Lingqi	Kung	Pavillon Tianjin	Manager
Madame	Diane	Yao	Pavillon Malmö	Manager
Monsieur		Nagai	Pavillon Osaka	Manager
Madame	Lori	Huneke	Pavillon USA	Cheffe du protocole
Madame	Yaping	Schwizgebel-Wang	(maman de Louis)	
Monsieur	Georges	Schwizgebel	(papa de Louis)	
Madame	Tina	Schwizgebel	Etudiante à l'ECAL	
Monsieur	Massao	Combeau	Etudiant à l'ECAL	
Madame	Yacheng	Wang	Styliste à Shanghai	
Monsieur	Lu	Wang	Etudiant à la Donghua University	
Monsieur	Pan	Guoping	CFS Cercle Francophone de Shangai	Professeur de calligraphie
Madame	Zhu	Yi Fang	Shanghai Industrial Investment (Holdings)Co.Ltd	Project Manager
Madame	Ding	Lin	Shui on Development Limited	Officer Marketing Services
Monsieur	Du	Wei	Principal Boston Consulting Group (Shanghai)Co. Ltd	
Madame	Fang	Guoqing	Shanghai Community Youth Services Center	Directrice
Monsieur	Yu	Shen	Douanes Maritimes de Shanghai	Directeur
Madame	Zhihi	Shen	Niece de M. Yu Shen	
Monsieur	Zhu	Guoyong	Division Shanghai Municipal Foreign Affairs Office	Deputy Director
Monsieur	Shi	Kai	Office of Policy and Regulation Research Shanghai People's Congress	Directeur
Monsieur	Hervé	Renvoisé	Représentant légal de de l'entreprise HLCC	Consultant



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世  改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

Monsieur	Julien	Renvoisé	Etudiant au Lycée français de Shanghai	
Monsieur	Charles	Sarasin	Etudiant à l'EPFL	
Madame	Lan	Lin	Etudiante au Conservatoire de Shanghai	
Madame	Yu	Lin	Etudiante au Conservatoire de Shanghai	
Monsieur	Zhiying	Zhang	General Manager	Sino-Japan Garment Co. Ltd.
Monsieur	Wenyi	Ji	Vice-general Manager	Sino-Japan Garment Co. Ltd
Monsieur	Baogen	Jin	Deputy Director-General of People's Congress	Zabei District
Monsieur	Wei	Yan	Teacher of Education College	
Monsieur	Fuquan	Feng	Directeur	Great Wall Group Shanghai
Madame	Fuquan	Feng	Epouse de M. Fuquan Feng	
Madame	Zhuojun	Gu	Taozhi Digital Science & Technology Co. Ltd	
Monsieur	Jian	Liu	Union Chine Européenne	Consultant
Mlle	Huiling	Liu		
Madame	Jenny	Xiong	Merck Serono China	Associate Communications Director
Madame	Sophie	Sun	Merck Serono China	Communications Manager

Annexe 5 :

Journée académique sur la gouvernance de l'eau - 8 septembre 2010

(Liste des participants ; Programme)

Zhengdong Zhu	Shanghai Environmental R&D Public Service Terrace	Directeur général
Jie Zhang	Chemarea Water Technologies Ltd	Directeur général
Daniel Markus	Chemarea Water Technologies Ltd	
Shangjie Xu	Shanghai Garden Environmental Protection Ltd	Directeur général
JinJin Xue	Shanghai Garden Environmental Protection Ltd	Ingénieur
BaoYan Lu	Shanghai Garden Environmental Protection Ltd	Directeur des ventes
Ting Yang	Shanghai Garden Environmental Protection Ltd	Directeur des ventes
YaPin Ji	Shanghai Garden Environmental Protection Ltd	Directeur des ventes
JianLiang Zhang	Shanghai YangPu Technology Business Incubator	Vice-directeur
ZhongPin Ji	Shanghai GaiYa Environmental Protection Ltd	Directeur général
FangWei Xu	Shanghai LiMing Environmental Protection Ltd	Directeur général
Mr.Xu's colleague	Shanghai LiMing Environmental Protection Ltd	Directeur des ventes
ShenLei Lu	Shanghai DeBin Environmental Protection Ltd	Directeur général
HuiPing Zhu	Shanghai DeBin Environmental Protection Ltd	Directeur des ventes
Yu Li	Shanghai JinXian Biochemical High-tech Co.Ltd	Directeur des ventes
RenGuan Zhu	Shanghai JinXian Biochemical High-tech Co.Ltd	Directeur des ventes
JiangHong Chen	Shanghai JinXian Biochemical High-tech Co.Ltd	Directeur des ventes
Yuxing Li	Shanghai LeeYaWater Co.Ltd	Directeur des ventes
Dong Li	Shanghai LeeYaWater Co.Ltd	Directeur des ventes
FuXin Zhao	Shanghai LeeYaWater Co.Ltd	Directeur des ventes
Mr Yu Quansheng	Hangzhou	Exhibition Dpt Chief
Ms Lin Mei Chuan	Taipei	Executive Pavilion Director
Mme Sens-Salis	Rhone-Alpes	Chargée de mission universitaire
Mr Cheng Ching-an	Taipei	Pavilion Director
Mr Xia Siqing	Tongji University水污染控制技术	Professeur
Ms Xie Li	Tongji University水污染控制技术	Professeur
Mr Yang Dianhai	Tongji University水污染控制技术	Professeur
Mr Zhou Qi	Tongji University水污染控制技术	Professeur



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

Mr Yu Hongxia	Environmental Protection Department of Jiangsu Province	Deputy director-general /Professor
Wu Haisuo	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	President/Doctor
Lu Zhaoyang	Jiangsu Nanda Jinshan Environmental Protection Technology	Deputy general manger/Doctor
Lu Jiaang	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Office director/Master
Zou Min	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Director/Senior Engineer
Lu Jilai	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Doctor
Bian Bo	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Doctor
Zhao Qiuyue	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Master
Bai Yonggang	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Master
Jiang Weili	Jiangsu Provincial Academy of Environmental Science	Director/ Doctorat
Lan Zuo Gillet	Swissnex	
Mr Claude Begle		
Mr Hervé Renvoise	H.L.C.C	Chief Representative

Journées Genevoises – 8 Septembre 2010

Séminaire sur la GOUVERNANCE de L'EAU Pavillon de Bâle, Genève, Zurich (UBPA) - Auditorium

- 10:00 Welcome**
Manuel Tornare, Mayor, City of Geneva
- 10:10 Lake Geneva clean-up : a success story**
Prof. Jean-Bernard Lachavanne, University of Geneva, Laboratoire d'Ecologie et de Biologie Aquatique (LEBA) and Association pour la Sauvegarde du Léman (ASL)
- 10:30 Water conservation in Geneva : actions of the public authorities**
Alain Wyss, State of Geneva, Water planning office
- 10:50 Action of the public agency SIG**
Fabio Heer, « Constructions » Unit, Industrial Services of Geneva (SIG)
- 11:10 Morning break**
- 11:30 Power supply to the main Swiss cities and water resources**
Dr. Franco Romerio, University of Geneva, Environmental Sciences Institute : Climate & energy group
- 11:50 Use of an innovative Deep Lake Water Network as a renewable source for the cooling of an administrative district: the "Genève-Lac-Nations case"**
Pierre-Alain Viquerat, University of Geneva, Environmental Sciences Institute : Energy group
- 12:10 Reconciling the city of 21st century with its natural environment: the case of Geneva in perspective**
Dr. Alexandre Hedjazi, University of Geneva, Environmental Sciences Institute: Urbanism & governance group
- 12:30 Lunch break**
- 14:00 Transboundary Water Management and Governance : The Case of Lake Lemman and the Rhone Basin**
Prof. Urs Luterbacher, University of Geneva, Graduate Institute of International and Development Studies
- 14:20 Lake Taihu- Jiang Su Province : Challenges and opportunities**
- 15:00 Afternoon break**
- 15:30 Water Governance in Geneva Region and Jiang Su Province: lessons to be learned**
Debate with all speakers & participants from Jiang Su
- 16:50 Conclusion**

Annexe 6 :

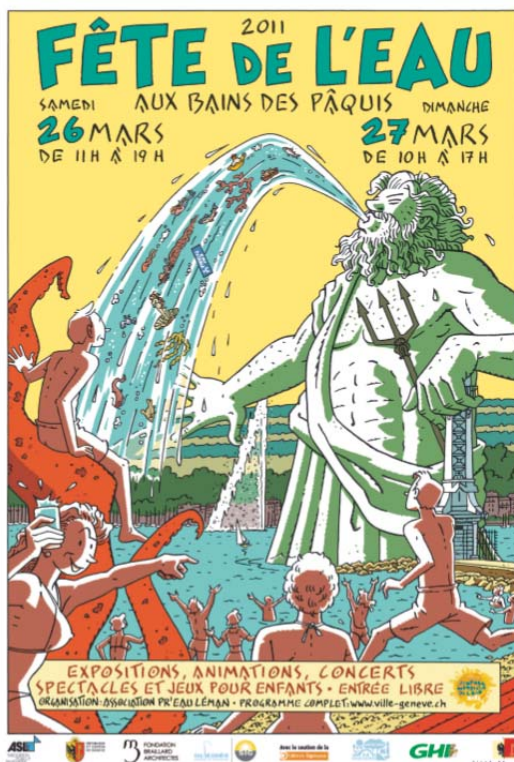
Manifestation Fête de l'eau (communiqué de presse & document « L'eau c'est la vie »)

COMMUNIQUE DE PRESSE

L'Association PR'EAU LEMAN organise

La Fête de l'eau

26 – 27 mars 2011, aux Bains des Pâquis



A l'occasion de la Journée mondiale de l'eau, l'Association PR'EAU LEMAN et ses membres (Ville et Canton de Genève, SIG, Association de Sauvegarde du Léman, Fondation Brillard Architectes) organisent les 26 et 27 mars prochain la Fête de l'eau aux Bains des Pâquis.

Au programme, expositions, concerts, jeux, contes, et nombreuses animations, notamment pour les enfants. Durant cette manifestation, certains éléments réalisés pour le Pavillon de Genève, Bâle et Zurich à l'Exposition universelle de Shanghai sur le thème de la gestion durable de l'eau en milieu urbain seront présentés au public genevois.

Horaires :

Samedi 26 mars, de 11h00 à 19h00

Dimanche 27 mars, de 10h00 à 17h00

Toutes les animations sont gratuites.

Un programme riche et ludique attend le public aux Bains des Pâquis. Les festivités s'articuleront autour de nombreuses animations pour le jeune public, des jeux d'eau, un bar à eau magique, une animation intitulée "découverte du monde microscopique du Léman", des contes, un atelier maquillage, un coin à dessins.

Pour les moins jeunes, deux expositions : « Genève, un paysage lacustre en mutation », avec comme fil conducteur l'icône pop du super-héros genevois et la seconde, sur le projet innovateur « Genève-Lac-Nations ». La projection d'un film sur l'histoire du succès de l'assainissement du Léman. Des concerts d'artistes genevois. Les stands des partenaires contribueront également à animer la Fête.



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

Dans le cadre de la Fête de l'eau, le projet Drap'eaux s'emparera du pont du Mont-Blanc du 24 au 28 mars. Ce projet, développé par l'Etat de Genève en collaboration avec le photographe Alan Humeroise et la Ville de Genève propose le pavoisement de 24 drapeaux représentant des photos artistiques de milieux aquatiques. Ces dernières ont été réalisées par 6 photographes de l'agence genevoise Rezo qui ont été invités à travailler sur le thème de l'eau et plus précisément l'eau du Léman dans son environnement naturel et culturel.

L'Association PR'EAU LEMAN se réjouit d'accueillir la population genevoise à cette première Fête de l'eau.

PROGRAMME DETAILLE

Concerts d'artistes genevois (issus de la compilation « L'air des Bains » éditée par les Bains des Pâquis)

Samedi 14h : DUO KOHAN-FERRARINI (tango-jazz)

Eduardo Kohan (saxophone)

Jean Ferrarini (clavier)

Du tango au jazz, du théâtre à l'humour, les duettistes Kohan et Ferrarini ont inauguré depuis plusieurs années un dialogue musical qui saute allégrement par-dessus les frontières.

Samedi 17h : PASCAL SCHAER (jazz-groove)

Pascal Schaer (cor des Alpes)

Cyril Moulas (guitare)

Baba Konate (percussions)

La musique de Pascal Schaer est orientée vers le jazz et le « groove » mais elle est aussi imprégnée par tous les mondes musicaux dans lesquels s'est immergé son parcours. On y retrouve ainsi la musique classique et contemporaine, le rock, le blues, les musiques actuelles et certaines musiques du monde.

Dimanche 14h: JERRYCAN (chanson)

Christophe Balleys (guitare et chant)

Chanson française sous influence électrique minimale, la musique de Jerrycan se situe entre Madonna et Tom Sawyer. Personnage atypique, casqué et clignotant, il se joue des habitudes musicales pour en extraire une moelle drolatique et tendre. Entre absurde et poésie, Jerrycan baigne dans un univers ludique, décalé et proche du public.

Dimanche 16h : ALENKO (chanson électro/soul/funk)

Alexandre Coppaloni (chant)

Laurent Poget (guitare)

Christophe Calpini (programmation)



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

Alenko nous invite à faire un voyage décalé dans des ambiances musicales contemporaines aux références mêlées de soul-funk, de rock steady et d'électro-urbanités.

Installation artistique : Filthy Luker, ou le street art vu en grand

Filthy Luker est un artiste renommé originaire de Bristol (UK) qui conçoit des sculptures gonflables entièrement faites à la main. Ses installations urbaines « plus grandes que nature » sont installées de façon décalée sur la voie publique.

Cet art de rue d'un genre nouveau et à impact visuel maximum intervient avec son environnement, toujours de façon unique, faussant les perspectives et teintant la réalité d'étrangeté grand format.

Clin d'œil à l'affiche d'Exem, les tentacules géantes de Filthy Luker prendront d'assaut les Bains des Pâquis !

<http://www.filthyluker.org/>

Instruments d'eau

Un pluviphone, un bullophone, une harpe aquatique, une pieuvre sifflante, des moulins à aube... venez découvrir et manipuler une quinzaine de drôles de machines rigolotes créées par Etienne Favre notamment pour les jeunes enfants.

<http://structuresmusicales.pagesperso-orange.fr/page.instruments.d'eau.html>

Contes, atelier dessin et maquillages

Tout au long du week end, l'association des conteurs de Genève proposera au jeune public des contes sur le thème de l'eau, ainsi que des contes chinois. Pour faire écho à un concours de dessin qui avait été proposé aux enfants à Shangai (et dont un certain nombre seront exposés aux Bains), les petits genevois pourront eux aussi s'exprimer sur le thème de l'eau lors d'un atelier dessin. Un maquilleur professionnel grimera les enfants, toujours sur le thème de l'eau.

Ces animations auront lieu en continu, à l'intérieur de la buvette.



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世



改善水质 – 让城市生活更美好

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

Contexte

Le 22 mars prochain aura lieu la Journée mondiale de l'eau. Le programme des Nations Unies pour l'eau et l'habitat, en charge de l'organisation de cet événement international, a retenu pour thème de cette édition 2011 « L'eau pour les villes: répondre au défi urbain ».

En 2010, la Ville de Genève était présente aux côtés de Bâle et Zurich à l'Exposition universelle de Shanghai avec un pavillon intitulé « Better water – Best urban life », sur le thème de la gestion durable de l'eau en milieu urbain. Genève a ainsi eu l'occasion d'exposer à près de 2,3 millions de visiteurs l'histoire de l'assainissement du Lac Léman et de projeter à 360 degrés de magnifiques images de la Rade, significatives de la qualité de vie dont bénéficient les Genevois.

De Shanghai à Genève

L'Association PR'EAU LEMAN, partenaire des Journées genevoises sur le pavillon de Genève, Bâle et Zurich, souhaite sensibiliser la population genevoise sur l'importance d'une gestion durable de l'eau. La Fête de l'eau sera ainsi l'occasion de proposer ce thème de réflexion à la population locale et de l'aborder de manière ludique.

CONTACT MEDIAS

Thomas Wenger

Adjoint de direction

Service des sports

Ville de Genève

Tél : +4122 418 42 82

Portable: +4179 476 69 45

E-mail: thomas.wenger@ville-ge.ch

L'EAU C'EST LA VIE



LES RIVIÈRES NE
SONT PAS DES EGOUTS



LES LACS NE SONT
PAS DES DÉCHARGES



N'ENGRAISSEZ
PAS NOS LACS



L'EAU QUE NOUS POLLUONS
C'EST L'EAU QUE NOUS BUVONS



NE CONFONDEZ PAS
EVIER ET POUBELLE



USEZ DE L'EAU
N'EN ABUSEZ PAS



LE LAC EST UN
RÉSERVOIR
D'EAU POTABLE



MAÎTRISEZ VOS
POLLUTIONS



ÉCONOMIE-ÉCOLOGIE
MÊME COMBAT



RENDRE L'EAU POLLUÉE
POTABLE VOUS COÛTE CHER



DÉCIDONS, LES
DÉCIDEURS À AGIR



MODÉRATION ET
RÉCUPÉRATION



L'EAU C'EST LA VIE



LES RIVIÈRES NE SONT PAS DES ÉGOUTS...

...et pourtant elles sont trop souvent le vecteur de nos déchets, transformant un paysage idyllique en un décor de film d'épouvante!



LES LACS NE SONT PAS DES DÉCHARGES

Ils accumulent dans leurs eaux et sur leurs rives des déchets de toute nature. Ils sont le miroir de notre société, le réceptacle de nos pollutions. Les activités de loisirs et touristiques en sont affectées.



N'ENGRAISSEZ PAS NOS LACS!

La production agricole est une nécessité. Mais les progrès en ce domaine ne doivent pas engendrer un apport excessif d'engrais et de pesticides à nos rivières et à nos lacs.

Il faut que les milieux agricoles maîtrisent cette pollution!



L'EAU QUE NOUS POLLUONS, C'EST L'EAU QUE NOUS BUVONS

De cette évidence découle toute notre attitude par rapport à l'utilisation de l'eau: vecteur de pollution ou ressource d'eau potable. Il faut choisir!



NE CONFONDEZ PAS ÉVIER ET POUBELLE!

Les mauvaises habitudes ont la vie dure! Les évier et les WC sont-ils bien les lieux où nous devons jeter épluchures, huiles usagées, lampons et serviettes hygiéniques, préservatifs, cotons et papiers divers?



USEZ DE L'EAU, N'EN ABUSEZ PAS!

Réduire notre consommation d'eau, c'est permettre aux responsables de notre approvisionnement en eau potable de mieux répondre à nos besoins et aux stations d'épuration de mieux fonctionner.



LE LAC EST UN RÉSERVOIR D'EAU POTABLE

L'oublier, c'est mettre en péril une ressource vitale. Aucune autre substance ne peut la remplacer.



MAÎTRISEZ VOS POLLUTIONS!

De l'artisanat à la grande industrie, nos processus de fabrication créent toutes sortes de polluants. De l'individu à la collectivité, nous sommes tous concernés. Mieux connaître nos pollutions, c'est mieux les contrôler et les maîtriser.



ÉCONOMIE - ÉCOLOGIE, MÊME COMBAT

La qualité de la vie est indissociable de la qualité de notre environnement. De même, une économie saine ne rime à rien dans un environnement malsain.



RENDRE L'EAU POLLUÉE POTABLE VOUS COÛTE CHER!

Autrefois gratuite, l'eau devient de plus en plus chère car les traitements sont toujours plus sophistiqués pour la rendre potable. Stations de traitement de l'eau potable et stations d'épuration des eaux usées coûtent cher, très cher!



DÉCIDONS LES DÉCIDEURS À AGIR!

Les lois contre la pollution des eaux existent. Incitons nos responsables et chacun d'entre nous à agir en faveur d'une protection des eaux toujours plus efficace.



PRODUITS TOXIQUES: MODÉRATION ET RÉCUPÉRATION

La chimie élabore de nombreuses substances qui nous facilitent la vie et nous libèrent de divers fléaux. C'est vrai! Mais il faut utiliser les produits toxiques avec d'innombrables précautions, pour notre santé, mais aussi pour celle de la faune et de la flore. De petites pollutions peuvent provoquer de graves catastrophes.

Il ne s'agit pas de désigner des coupables mais de faire comprendre à chacun qu'il est un pollueur potentiel aussi bien dans ses activités individuelles que collectives, domestiques ou professionnelles.

Nous sommes tous responsables de la qualité de notre eau!



Annexe 7 :

Bilan personnel de Nadine Rogivue, Représentante de la Ville de Genève à Shanghai durant deux mois dans le cadre du Pavillon de Bâle, Genève et Zurich.

Cette exposition universelle était de mon point de vue une ouverture sur le monde pour la population chinoise. La grande majorité des visiteurs étaient des chinois venus des quatre coins de la Chine. Peu exposé au reste du monde, ayant encore peu de possibilités de voyager hors de la Chine, les visiteurs chinois avaient, en général, un comportement qui traduisait un enthousiasme certain à découvrir les spécificités et caractéristiques de chaque pays et chaque ville. Cela dit, en observant le comportement du visiteur lambda sur notre pavillon, il me semble qu'une réelle curiosité à apprendre et à découvrir en profondeur faisait défaut (ceci ne veut évidemment pas dire qu'une certaine partie des visiteurs montrait un intérêt sincère à connaître le système de traitements des eaux des villes suisses !)

Venir à l'Expo universelle était une occasion de faire un tour du monde ! Mais ce tour du monde était limité dans le temps (une journée ou une semaine selon le billet acheté) et, de surcroît, effectué en même temps par des millions d'autres compatriotes ! Il résultait de ce rassemblement une frénésie, une impatience et une rapidité dans la façon de parcourir les pavillons¹¹. Pour beaucoup, l'objectif principal était d'obtenir le tampon de chaque pavillon sur son passeport Expo¹².

De façon générale, il manquait à mon sens, des activités plus interactives au sein des pavillons, qui offrent une possibilité d'apprendre en participant, en agissant. Nous avons pu constater l'enthousiasme des visiteurs à jouer ou à se mettre en situation. Davantage d'activités de ce genre aurait peut-être suscité un plus grand intérêt quant au contenu du pavillon.

Dans ce genre de grand événement, le défi est, il me semble, de se distinguer des autres pavillons. Je pense que notre pavillon se distinguait des autres de par la qualité de son contenu. Les cas de Bâle, Genève et Zurich présentaient des pratiques concrètes, dont les effets positifs profitent aujourd'hui à la population. Quoi de plus concret et parlant que de montrer quelles actions ont été entreprises pour permettre à la population aujourd'hui de se baigner dans nos lacs, alors qu'il y a trente ans même les poissons ne survivaient pas aux multiples pollutions ?

¹¹ Pour entrer dans la plupart des pavillons nationaux, les files d'attentes étaient telles que les visiteurs devaient patienter en moyenne 5h. Pour gérer cet afflux et maintenir les masses plus ou moins disciplinées, les organisateurs de l'expo annonçaient par haut-parleur le temps de chaque file d'attente et invitaient les gens à rester calme et à visiter les pavillons moins fréquentés.

¹² Le passeport de l'Expo, en apparence similaire à un véritable passeport (avec des informations personnelles et un numéro de série) permet au visiteur de collectionner les tampons des différents pays, villes et entreprises en visitant les pavillons de l'Expo.



BASEL GENEVA ZÜRICH

巴塞尔 日内瓦 苏黎世  **改善水质 – 让城市生活更美好**

BETTER WATER – BEST URBAN LIFE

Comme évoqué ci-dessus, j'ai bien peur que ce message ne soit pas passé dans les oreilles des millions de visiteurs qui ont foulé le sol de notre pavillon, mais je suis presque certaine que la centaine d'enfants que nous avons invités sur le pavillon lors des Journées Genevoises a bien retenu le message transmis par M. Tornare : l'importance du rôle de l'eau dans nos vies et la nécessité de ne pas la polluer, de la préserver contre tous types de pollution. Si nous avons vraiment pu sensibiliser ces enfants alors notre pavillon a rempli, en partie, un de ses objectifs qui était d'expliciter le retour sur investissement de la gestion durable de l'eau. D'un point de vue idéal, on pourrait imaginer que cette sensibilisation auprès des enfants a peut-être contribué (comme une goutte d'eau dans l'océan) à une première conscientisation écologique de la jeune génération chinoise.

Cette expérience en tant que représentante de la Ville de Genève à l'Exposition universelle de Shanghai fut l'occasion de mettre à profit mon capital biculturel dans un cadre professionnel. Le mandarin a effectivement beaucoup facilité mon travail, qui était principalement un travail de communication et d'organisation. Le fait d'avoir été en place aux mois d'août et de septembre, alors que le pavillon fonctionnait depuis trois mois déjà, a sans doute également été un facteur non négligeable quant à l'aisance avec laquelle j'ai pu mener à bien les tâches qui m'incombaient.

La collaboration avec mes collègues de Bâle et de Zurich s'est faite avec beaucoup de plaisir et sans accrochages. La préparation à l'expo autant que le travail « sur le terrain » a été pour moi une ouverture sur la Suisse, sur les autres cantons, sur la sphère politique genevoise et sur les systèmes d'assainissement des eaux ! Je remercie sincèrement la Direction du Département de la cohésion sociale, de la jeunesse et des sports de m'avoir offert cette opportunité.

Nadine Rogivue
Représentante de la Ville de Genève
du 1^{er} août au 30 septembre 2010

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Film Genevois				
Mandat CapImage	53'800.00	1	53'800.00	Pr'eau Léman
Mandat consultant Alexandre Lachavanne	10'500.00	1	10'500.00	Pr'eau Léman
Adaptation du film en version française	3'012.80	1	3'012.80	Pr'eau Léman
1ères traductions anglais - chinois (Lin-Meyer)	160.00	1	160.00	Pr'eau Léman
Sous-total Film genevois			67'472.80	
Campagne "Water is life"				
Traduction textes français -> anglais (Interserv)	227.30	1	227.30	Pr'eau Léman
Mandat Exem - adaptation graphique	4'500.00	0	0.00	Association 3V
Mandat Nicolas Schweizer - adaptation graphique maquette	2'100.00	0	0.00	Association 3V
Gestion des impressions & stockage - SwissCham	212.10	1	212.10	Pr'eau Léman
Impression flyers & posters	3'779.70	0	0.00	Association 3V
Swisscham - frais d'impression, transport, stockage	236.14	0	0.00	Association 3V
Sous-total "Water is life"			439.40	
Verre souvenir				
Conception, prod, livraison à Shanghai	0.50	98'000	49'000.00	Pr'eau Léman
Conception, prod pour utilisation à Genève	0.54	2'000	1'076.00	Pr'eau Léman
Supplément livraison à Genève	486.35	1	486.35	Pr'eau Léman
Sous-total Verre souvenir			50'562.35	
Projet "L'Ô.ch"				
Mandat Cie de la Boîte à la Girafe	34'000.00	1	34'000.00	Pr'eau Léman
Transport du matériel, billets d'avion de 2 staffs suisses, animation sur place, assurances	0.00	1	0.00	Pr'eau Léman
Hébergement à Shanghai - 2 staffs - 1 chambre	0.00	1	0.00	Pr'eau Léman
Bondex - déblocage caisses, transport port Sha-Expo	2'550.00	1	2'550.00	Pr'eau Léman
Achat de sirops pour le bar	100.00	1	100.00	Pr'eau Léman
Electricité (vitrine & bar)	0.00	1	0.00	Association 3V
Sous-total L'Ô.ch			36'650.00	
Journées genevoises				
Logistique & Staff divers				
Staff local pour bar à eaux & aide du 4 au 8 sept.	1'865.00	1	1'865.00	Pr'eau Léman
F&B pour staff local	25.91	1	25.91	Pr'eau Léman
Staff pour réception marchandise la nuit	33.50	1	33.50	Pr'eau Léman
4-11 sept - guide/interprète Fr-Chinois à disposition 8h	5'320.00	1	5'320.00	SRE
Photographe du 4 au 10 septembre	1'190.75	1	1'190.75	Pr'eau Léman
4 Sept. - Vernissage				
4 sept - Vernissage Cocktail d'accueil sur pavillon	979.25	1	979.25	Pr'eau Léman
4 sept - Dîner buffet Restaurant Yun	4'357.75	1	4'357.75	SRE
Achat de vins suisses	1'858.90	1	1'858.90	Pr'eau Léman
Frais de livraison vins suisses	49.21	1	49.21	Pr'eau Léman
Arrangements floraux	164.04	1	164.04	Pr'eau Léman
2 guides interprètes (4h)	800.00	1	800.00	Pr'eau Léman
Cachet concert Louis Schwizgebel (4 Sept)	4'500.00	1	4'500.00	Pr'eau Léman
Louis Schwizgebel - Billet d'avion & frais de visa	2'390.00	1	2'390.00	Pr'eau Léman
Location d'un piano & frais d'accordage	1'103.75	1	1'103.75	Pr'eau Léman
Traduction français -> chinois - lettre d'invitation	672.50	1	672.50	SRE
Impressions A4 couleur - programme du vernissage	29.75	1	29.75	Pr'eau Léman

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
5 & 7 Sept. - Activités avec les écoliers				
Achat de boîtes Caran d'Ache pour les classes	96.00	1	96.00	Pr'eau Léman
Achat de biscuits / bonbons pour les écoliers	20.32	1	20.32	Pr'eau Léman
6 Sept. - Journée du design				
5 sept - dîner avec délégation genevoise & partenaires du design - Rest. Lost Heaven on the Bund	1'051.55	1	1'051.55	Pr'eau Léman
Expo Super Héros - architecture au fil de l'eau				
SwissCham - impressions bannières	922.40	1	922.40	Pr'eau Léman
Harsch transports - envoi photos cadrées GE->Sha	2'375.00	1	2'375.00	Pr'eau Léman
GP Studio - encadrement photos	1'269.68	1	1'269.68	Pr'eau Léman
Catnuss - scénographie	3'300.00	1	3'300.00	Pr'eau Léman
Virginie Fürst - graphisme	5'000.00	1	5'000.00	Pr'eau Léman
François Schaer - photos	4'380.00	1	4'380.00	Pr'eau Léman
Didier Jordan photos - tirages	1'000.00	1	1'000.00	Pr'eau Léman
Aline Courvoisier - costume	1'650.00	1	1'650.00	Pr'eau Léman
Foofwana - figurant photos	2'000.00	1	2'000.00	Pr'eau Léman
Leshan Fan - Traductions des textes Fr->Chin	1'502.20	1	1'502.20	Pr'eau Léman
8 Sept - Conférence académique sur l'eau				
SwissCham - Gestion des invitations (participants)	581.65	1	581.65	Pr'eau Léman
TianTan - 2 interprètes professionnels Fr/Chin	2'083.00	1	2'083.00	Pr'eau Léman
Dédommagement techniciens traduction simultanée	164.04	1	164.04	Pr'eau Léman
Impressions A4 couleur - programme & abstracts	187.01	1	187.01	Pr'eau Léman
F&B - déjeuner sur Pavillon Rhône-Alpes	1'368.05	1	1'368.05	Pr'eau Léman
F&B - pauses café am + pm	867.40	1	867.40	Pr'eau Léman
ASL - G Chiki Jans - Vol economy Swiss	1'700.00	1	1'700.00	Pr'eau Léman
ASL - G Chiki Jans - Hotel Metropol	100.00	3	300.00	Pr'eau Léman
J-B Lachavanne - Vol economy Swiss	1'700.00	1	1'700.00	Pr'eau Léman
J-B Lachavanne - Hotel Metropol	100.00	3	300.00	Pr'eau Léman
U Luterbacher - Vol economy Swiss	1'700.00	1	1'700.00	Pr'eau Léman
U Luterbacher - Hotel Metropol	100.00	3	300.00	Pr'eau Léman
Alain Wyss - Hébergement - Metropol	100.00	7	700.00	Pr'eau Léman
Alain Wyss - Visa	110.00	1	110.00	Pr'eau Léman
Fabio Heer - Hébergement - Metropol	100.00	7	700.00	Pr'eau Léman
Fabio Heer - Visa	110.00	1	110.00	Pr'eau Léman
Dîner avec tous les intervenants - 7 Sept	1'576.30	1	1'576.30	SRE
9-15 Sept. - Expo horlogère FHH				
Estelle Fallet (MAH) - Visa	110.00	1	110.00	Pr'eau Léman
9-15 sept - vernissage & expo FHH	0.00	1	0.00	Pr'eau Léman
10 Sept - Déjeuner officiel + FHH	733.70	1	733.70	Pr'eau Léman
10 Sept. - Networking Event				
Rest. Bali Laguna - forfait réunion & dîner	5'950.00	1	5'950.00	SRE
Intervenants divers				
Philippe Aegerter (relations institutionnelles) - Vol eco	2'410.35	1	2'410.35	Pr'eau Léman
Philippe Aegerter - Hébergement - Swissôtel	226.05	8	1'808.40	Pr'eau Léman
Philippe Aegerter - Visa	180.00	1	180.00	Pr'eau Léman
Communication - frais divers Journées GE				
Production de 2 posters avec le progr. Journées GE	93.45	1	93.45	Pr'eau Léman
Bouteilles SIGG du Pavillon -> cadeaux participants	15.00	100	1'500.00	Pr'eau Léman
Achat chocolats pour staff pavillon	59.70	1	59.70	Pr'eau Léman
Frais de communication (mobile chinois) VT	21.33	1	21.33	Pr'eau Léman
Sous-total Journées genevoises			77'221.84	

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Communication - Evenements à Genève				
Supports de communication				
Encart cartes de vœux 2010 MT - impressions 400 ex.	366.38	1	366.38	SRE
Flyers - graphiste	1'640.00	1	1'640.00	SRE
Flyers - impression	2'044.40	1	2'044.40	SRE
Autocollants - travail graphiste	660.00	1	660.00	SRE
Autocollants - impressions (6'000 ex.)	727.32	1	727.32	SRE
Encart cartes de vœux 2011 MT & annonce presse - graphi	1'000.00	1	1'000.00	SRE
Annonces presse remerciements partenaires 22.12	11'934.85	1	11'934.85	SRE
Drap'eaux				
Part du projet à la charge de la Ville	4'300.00	1	4'300.00	SRE
Production de 4 bâches pour pont Mt-Blanc	1'084.61	0	0.00	SRE
Vernissage 25 mai Swissôtel Metropole	0.00	50	0.00	CA
25 Juin - Place du Molard				
25 juin - Evenement grand public en ville GE	1'526.00	1	1'526.00	Pr'eau Léman
25 juin - Installations électriques Pl. Molard	403.50	1	403.50	Pr'eau Léman
25 juin - achats divers	71.40	1	71.40	Pr'eau Léman
Fête de l'Eau - 26+27 mars 2011 Genève				
Mandat 42 prod selon offre du 25.02.2011	53'661.00	1	53'661.00	Pr'eau Léman
Affichage SGA (compléments)	850.50	1	850.50	Pr'eau Léman
Graphisme - Exem	4'000.00	1	4'000.00	Pr'eau Léman
Impressions affiches F4 - Plakatif	954.72	1	954.72	Pr'eau Léman
Impressions flyers A5 - CMAI	704.00	0	0.00	VG
Diffusion 3000 flyers en Ville	450.00	1	450.00	Pr'eau Léman
Photographe vernissage 25 mars - Laurent	600.00	0	0.00	Etat
Frais de pavoisement - prise en charge VG	1'700.00	0	0.00	VG
Expo FBA - Adaptation graphique V. Fürst	280.00	1	280.00	Pr'eau Léman
Expo FBA - Tirage & collage photos	1'420.00	1	1'420.00	Pr'eau Léman
Expo FBA - Impression panneaux & photos	1'188.00	1	1'188.00	Pr'eau Léman
Expo - FBA droits d'image F. Schaer	200.00	1	200.00	Pr'eau Léman
Stand ASL - Intervenants animation microscopes	800.00	1	800.00	Pr'eau Léman
Bar à eaux - Installation & transport	1'100.00	1	1'100.00	Pr'eau Léman
Bar à eaux - Animation bar (BàB)	911.74	1	911.74	Pr'eau Léman
Achat 2000 gobelets	270.00	1	270.00	Pr'eau Léman
Achat sirops & divers	48.80	1	48.80	Pr'eau Léman
Graphisme flyer "l'eau c'est la vie" - Exem	650.00	1	650.00	Pr'eau Léman
Graphisme flyer "l'eau c'est la vie" - N. Schweizer	350.00	1	350.00	Pr'eau Léman
Impression flyers "l'eau c'est la vie" - CMAI	1'627.00	0	0.00	VG
Autorisation SEEP Rotonde Bains des Pâquis	780.00	0	0.00	VG
Location tentes, barrières et mobilier LOM	4'033.35	0	0.00	VG
Sous-total Communication - événements Genève			91'808.61	
Déplacements - Ville de Genève				
Ouverture le 2 mai				
Vol business S Kanaan	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 1 - 4 mai (3 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Frais de visa S Kanaan	235.00	1	235.00	SRE
Frais de vie SK	235.30	1	235.30	SRE

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Journée des 3 villes le 29 mai				
Vol business S Kanaan	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 27 mai - 1 juin (5 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Vol business M Tornare	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 27 mai - 1 juin (5 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Vol economy T Wenger	1'444.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 27 mai - 1 juin (5 nuits)	1'465.60	1	1'465.60	SRE
Frais de visa MT, TW, Nrogivue, incl frais agence	885.00	1	885.00	SRE
Note de frais M Tornare	264.38	0	0.00	CA
Note de frais M Tornare	371.25	1	371.25	SRE
Déjeuner / Dîner MT, SK + invités - note de frais SK	468.30	1	468.30	SRE
Indemnités magistrat M Tornare	1'000.00	0	0.00	CA
Note de frais S Kanaan	331.00	1	331.00	SRE
Note de frais T Wenger	242.30	1	242.30	SRE
Journée suisse le 12 août				
Vol business P Maudet	4'524.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 11 - 15 août (4 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Vol economy C Alber	1'694.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel 11 - 15 août (4 nuits)	260.00	0	0.00	Association 3V
Frais de visa P Maudet, C Alber	160.00	1	160.00	SRE
Frais de vie P Maudet	646.45	0	0.00	CA
City Delegate Genève (août-sept)				
Vol economy N Rogivue	1'815.00	0	0.00	Association 3V
Hébergement en appartement	0.00	1	0.00	Association 3V
Journées genevoises du 4 au 15 septembre				
Vol business M Tornare	4'725.85	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel - 4 - 12 sept (8 nuits)	260.00	8	0.00	Association 3V
Vol business S Kanaan	3'812.35	0	0.00	Association 3V
Hébergement Swissôtel - 7 - 12 sept (5 nuits) incl. Frais de vie	1'792.90	1	1'792.90	SRE
Note de frais SK	327.40	1	327.40	SRE
Vol economy T Wenger	1'725.85	1	1'725.85	SRE
Hébergement en appartement	0.00	9	0.00	SRE
Vol economy V Todeschini	1'725.85	1	1'725.85	SRE
Hébergement en appartement	0.00	10	0.00	SRE
Frais de déplacements sur place VT	108.66	1	108.66	SRE
Frais de restauration sur place VT	12.80	1	12.80	SRE
Indemnités VT	105.00	3	315.00	SRE
Vol economy I Armuna	1'725.85	1	1'725.85	SRE
Hébergement en appartement	0.00	10	0.00	SRE
Indemnités I Armuna	105.00	7	735.00	SRE
Frais de visa IA, VT	290.00	1	290.00	SRE
4-11 Sept - Van avec chauffeur à disposition	2'960.00	1	2'960.00	SRE
8 Sept - Dîner + staff & délégation genevoise	420.50	1	420.50	SRE
9 Sept - Dîner + délégation genevoise	342.40	1	342.40	SRE
11 Sept - Dîner networking + Etat + E. Bertarelli	978.80	1	978.80	SRE
Note de frais M Tornare	569.90	0	0.00	CA
Sous-total Voyages			17'854.76	

Exposition universelle de Shanghai 2010 - Pavillon de Bâle, Genève et Zurich
Budget total de la participation de Genève

Rubriques	Prix unitaire TTC	Qté	Total TTC	Attribution budget
Divers administratif				
Traduction fact sheets français -> anglais (Interserv)	1'418.60	1	1'418.60	SRE
Traduction Charte amitié français -> anglais (Interserv)	86.10	1	86.10	SRE
Corrections trad film & trad cartes de visite	400.00	1	400.00	SRE
Journée de formation 3 villes - café, croissants	41.00	1	41.00	SRE
Journée de formation 3 villes - déjeuner Café Papon	240.00	1	240.00	SRE
Cadeaux divers Shanghai (délégation GE)	156.50	1	156.50	SRE
Achat d'une clé USB pour transmission données, photos	17.95	1	17.95	SRE
Transport CFF en Suisse pour séances du Verein	1'693.90	1	1'693.90	SRE
Frais de recrutement RH pour pavillon	15.00	1	15.00	SRE
Déjeuner du Groupe Genevois - 21 déc 2010	491.00	1	491.00	Pr'eau Léman
Provision pour la Fiduciaire ROMAR SA (révision)	1'500.00	1	1'500.00	Pr'eau Léman
Sous-total Divers administratif			6'060.05	
TOTAL			348'069.81	

FINANCEMENT	CHF
Cotisations Pr'eau Léman 2009	2'500.00
Cotisations Pr'eau Léman 2010	2'500.00
Contribution Ville de Genève	85'000.00
Contribution Etat de Genève	21'520.00
Contribution SIG	15'000.00
Contribution Loterie Romande	100'000.00
Partenariat FHH	50'000.00
SRE - budget 2010	45'000.00
SRE - remboursement du Verein World Expo	15'000.00
Subvention du DCSJS en 2011	12'000.00
BUDGET TOTAL	348'520.00